

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 39/2016 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2016**

中華人民共和國默認接受國際海事組織海上環境保護委員會於二零一三年五月十七日透過第MEPC.238 (65) 號決議通過的《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》附則的修正案，該修正案於二零一五年一月一日生效，同時對中華人民共和國，包括對澳門特別行政區生效；

Considerando que a República Popular da China aceitou tacitamente as emendas ao Anexo do Protocolo de 1978 relativo à Convenção Internacional para a Prevenção da Poluição por Navios de 1973, adoptadas em 17 de Maio de 2013 pelo Comité de Protecção do Meio Marinho da Organização Marítima Internacional, através da resolução MEPC.238(65), e que tais emendas entraram em vigor em 1 de Janeiro de 2015, estando vigentes na República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau;

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MEPC.238 (65) 號決議中文和英文文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MEPC.238(65), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

二零一六年五月十七日發佈。

Promulgado em 17 de Maio de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第MEPC.238 (65) 號決議**RESOLUTION MEPC.238(65)****2013年5月17日通過****(adopted on 17 May 2013)****《1973年國際防止船舶造成污染公約****AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL
OF 1978 RELATING
TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
PREVENTION
OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973****1978年議定書》附則的修正案****(使《被認可組織規則》具有強制性的《防污公約》****(Amendments to MARPOL Annexes I and II to make the
RO Code mandatory)****附則I和II修正案)****海上環境保護委員會，****THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION
COMMITTEE,**

憶及《國際海事組織公約》有關各防止和控制海洋污染公約賦予海上環境保護委員會的職能的第三十八條第(一)款，

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution,

注意到《1973年國際防止船舶造成污染公約》(以下稱“1973年公約”)第16條和《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》(以下稱“1978年議定書”)第VI條共同規定《1978年議定書》的修正程序並授予本組織的適當機構審議和通過《經1978年議定書修訂的1973年公約》(《防污公約》)修正案的職能，

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the “1973 Convention”) and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the “1978 Protocol”) which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL),

審議了使《被認可組織規則》具有強制性的《防污公約》附則I和II修正案草案，

HAVING CONSIDERED the draft amendments to Annexes I and II of MARPOL to make the RO Code mandatory,

1. 按照《1973年公約》第16(2)(d)條，**通過**《防污公約》附則I和II的修正案，其文本載於本決議附則中；

2. 按照《1973年公約》第16(2)(f)(iii)條，**決定**該修正案須被視為於2014年7月1日獲接受，除非在該日期之前，有不少於三分之一的締約國或其合計商船隊總噸位不少於世界商船隊總噸位50%的締約國向本組織表示反對該修正案；

3. **請**各締約國注意，按照《1973年公約》第16(2)(g)(ii)條，所述修正案須在按照以上第2段獲接受後，於2015年1月1日生效；

4. **要求**秘書長遵照《1973年公約》第16(2)(e)條，將本決議及其附件所載修正案文本的核證無誤副本送交所有《防污公約》締約國；

5. **進一步要求**秘書長將本決議及其副本送交非《防污公約》締約國的本組織會員國。

附件

《防污公約》附則I和II的修正案

《防污公約》附則I的修正案

第6條

第3.1款現有最後一句由以下文字替代：

“這些被認可組織，包括船級社，須由主管機關按照本組織的規定和《被認可組織規則》授權，該《被認可組織規則》由第1和2部分（其規定須被視作具有強制性）和第3部分（其規定須被視作具有建議性）組成；它由本組織以第MEPC.237(65)號決議通過，可以由本組織修正，但：

.1 《被認可組織規則》第1和2部分的修正案應按照本公約第16條有關本附則適用的修正程序的規定予以通過、生效和實施；

.2 《被認可組織規則》第3部分應由環保會按照其議事規則通過；和

.3 .1和.2項提及的、由海安會和環保會通過的任何修正案應雷同並酌情在同一時間生效。”

1. ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, the amendments to Annexes I and II of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2014 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3. INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2015 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;

5. REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL copies of the present resolution and its annex.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEXES I AND II

Amendments to MARPOL Annex I

Regulation 6

The existing text of the last sentence of paragraph 3.1 is replaced by the following:

«Such organizations, including classification societies, shall be authorized by the Administration in accordance with the provisions of the present Convention and with the Code for recognized organizations (RO Code), consisting of part 1 and part 2 (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part 3 (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted by the Organization by resolution MEPC.237(65), as may be amended by the Organization, provided that:

.1 amendments to part 1 and part 2 of the RO Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to this annex;

.2 amendments to part 3 of the RO Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure; and

.3 any amendments referred to in .1 and .2 adopted by the Maritime Safety Committee and the Marine Environment Protection Committee are identical and come into force or take effect at the same time, as appropriate.»

《防污公約》附則II的修正案**第8條**

第2.2款的現有文字由以下文字替代：

“這些被認可組織，包括船級社，須由主管機關按照本組織的規定和《被認可組織規則》授權，該《被認可組織規則》由第1和2部分（其規定須被視作具有強制性）和第3部分（其規定須被視作具有建議性）組成；它由本組織以第MEPC.237（65）號決議通過，可以由本組織修正，但：

.1 《被認可組織規則》第1和2部分的修正案應按照本公約第16條有關本附則適用的修正程序的規定予以通過、生效和實施；

.2 《被認可組織規則》第3部分應由環保會按照其議事規則通過；和

.3 .1和.2項提及的、由海安會和環保會通過的任何修正案應雷同並酌情在同一時間生效。”

第 40/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，一九八四年五月二十一日訂於日內瓦的《設立國際紡織品和服裝局的安排》自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈上述安排的中文及英文文本。

二零一六年五月十七日發佈。

行政長官 崔世安

設立國際紡織品和服裝局的安排
(1984年5月21日訂於日內瓦)

本安排締約各方

強調目前面臨數量限制和其他限制其進入國際市場的措施的出口紡織品與服裝的發展中國家與地區之間進行合作的重要性。

Amendments to MARPOL Annex II**Regulation 8**

The existing text of paragraph 2.2 is replaced by the following:

«Such organizations, including classification societies, shall be authorized by the Administration in accordance with the provisions of the present Convention and with the Code for recognized organizations (RO Code), consisting of part 1 and part 2 (the provisions of which shall be treated as mandatory) and part 3 (the provisions of which shall be treated as recommendatory), as adopted by the Organization by resolution MEPC.237(65), as may be amended by the Organization, provided that:

.1 amendments to part 1 and part 2 of the RO Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to this annex;

.2 amendments to part 3 of the RO Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure; and

.3 any amendments referred to in .1 and .2 adopted by the Maritime Safety Committee and the Marine Environment Protection Committee are identical and come into force or take effect at the same time, as appropriate.»

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2016

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999, do Acordo que cria a Repartição Internacional dos Têxteis e do Vestuário, concluído em Genebra, em 21 de Maio de 1984;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), o referido Acordo nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 17 de Maio de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**ARRANGEMENT ESTABLISHING THE
INTERNATIONAL TEXTILES AND CLOTHING
BUREAU
GENEVA, 21.5.1984**

THE PARTIES TO THIS ARRANGEMENT

Stressing the importance of co-operation among developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, presently facing quantitative restraints and other measures which limit their access to the international markets,

決心積極合作，通過除其他事項外，消除對其實行的限制性和歧視性措施，進而增加進入市場的機會，來增加其紡織品與服裝的出口。

決心進一步合作，以達到在國際紡織品和服裝貿易方面充分尊重《關稅和貿易總協定》的原則、決定和宗旨，並終止目前在這一部門所實行的偏離上述規定與原則的行動。

注意到《出口紡織品與服裝的發展中國家之間的合作方案》及其自1980年實行以來所取得的成就，以及需要為該方案成為一個組織來繼續、促進、加深並擴大這一合作。

茲議定如下：

第一條

國際紡織品和服裝局的設立，總部和結構

1. 本安排各締約方茲設立國際紡織品和服裝局，以下簡稱國際局。
2. 國際局通過代表理事會、主席一名、副主席一名、執行主任一名和若干工作人員進行工作。
3. 國際局總部設於瑞士日內瓦，但國際局可在總部以外地區舉行會議。

第二條

宗旨

國際局的宗旨為：

- (a) 消除國際市場對其成員的紡織品與服裝出口所實行的歧視與保護主義措施，充分實行《關稅和貿易總協定》關於世界紡織品和服裝產品貿易的各項規定與原則；
- (b) 在過渡時期，幫助成員確保可有效享有其根據延期的《國際紡織品貿易安排》(1974) 所應得到的權利；以及
- (c) 幫助成員有效參加所有關於紡織品與服裝部門的國際會議的工作。

第三條

職責

國際局的職責為：

- (a) 制訂具體方案，協調一切有助於實現國際局宗旨的各種活動；

Determined to collaborate in positive actions aimed at increasing their exports of textiles and clothing by achieving improved access to markets, through *inter alia* the elimination of restrictive and discriminatory measures applied against them,

Resolved to further collaborate, with a view to achieving full regard for the principles, rules and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade in the area of international trade in textiles and clothing and the termination of the currently applied derogation from these rules and principles in this sector,

Taking note of the Programme of Co-operation among Developing Countries, Exporters of Textiles and Clothing and its achievements since its inception in 1980, and the need to continue, enhance, deepen and widen this co-operation by giving it an institutional character.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Establishment, Headquarters and Structure of the International Textiles and Clothing Bureau

1. The Parties to this Arrangement hereby establish the International Textiles and Clothing Bureau, hereinafter called the Bureau.
2. The Bureau shall function through a Council of Representatives, a Chairman, a Vice-Chairman, an Executive Director and staff.
3. The Headquarters of the Bureau shall be in Geneva, Switzerland. The Bureau, however, may hold meetings elsewhere than at the headquarters.

ARTICLE 2

Objectives

The objectives of the Bureau shall be:

- (a) to achieve the elimination of discrimination and protectionism directed against Members' exports of textiles and clothing in world markets and the full application of the rules and principles as enunciated in the General Agreement on Tariffs and Trade to the world trade in textile and clothing products;
- (b) to assist Members, in the interim, in ensuring that their rights under the Arrangement Regarding International Trade in Textiles (1974) as extended, are effectively enforced; and
- (c) to assist Members to enable their effective participation in all relevant international fora dealing with the textiles and clothing sector.

ARTICLE 3

Functions

The functions of the Bureau shall be as follows:

- (a) to develop specific programmes and to co-ordinate all forms of activities which may contribute to the achievement of the objectives of the Bureau;

(b) 收集、分析並向成員傳播有關紡織品與服裝貿易的資料；

(c) 就成員在紡織品和服裝部門、特別是在紡織品談判中的貿易政策目標的一般實行情況，向其提供援助和諮詢意見（包括個別提供此類援助和諮詢意見）；

(d) 在紡織品和服裝部門發生貿易爭端時，向成員提供援助和諮詢意見；

(e) 研究涉及一般利益以及涉及個別成員利益的紡織品與服裝貿易的事項；

(f) 通過出版物、宣傳品、參加公共論壇、利用新聞工具等手段介紹成員的觀點，以除其他事項外，告知公眾保護主義在紡織品與服裝部門所造成的代價；

(g) 舉辦與履行上述職責有關的研討會、座談會和協調會。

第四條

成員

1. 國際局任由加入《出口紡織品與服裝的發展中國家合作方案》的出口紡織品與服裝的所有發展中國家與地區參加，即阿根廷、孟加拉、巴西、中國、哥倫比亞、多米尼加共和國、埃及、薩爾瓦多、危地馬拉、香港、印度、印度尼西亞、牙買加、大韓民國、澳門、馬來西亞、馬爾代夫、墨西哥、巴基斯坦、秘魯、菲律賓、羅馬尼亞、新加坡、斯里蘭卡、泰國、烏拉圭和南斯拉夫。它們根據本安排第十九條的規定加入本安排，即為國際局的成員。

2. 根據本安排第二十一條加入本安排的出口紡織品與服裝的發展中國家和地區亦為國際局的成員。

第五條

代表理事會

1. 本安排的最高權力機構為代表理事會，以下簡稱理事會，代表理事會由國際局所有成員組成。

2. 每一成員將向理事會派出一名代表，並可根據其願望派出一名或一名以上副代表和顧問。

3. 理事會可設立若干負有具體職責的委員會和工作組。

4. 理事會可授權任一成員或執行主任代表理事會參加為履行理事會職責所必需的具體活動。

第六條

主席

1. 理事會應從其成員中選出主席一名，任期一年。主席連選得連任。

(b) to collect, analyse and disseminate to Members information pertinent to textiles and clothing trade;

(c) to provide assistance and advice to Members (including on an individual basis) with respect to the general pursuit of their trade policy objectives in the textiles and clothing sector and textile negotiations in particular;

(d) to render assistance and advice to Members in case of trade disputes in the textiles and clothing sector;

(e) to conduct studies on matters relevant to trade in textiles and clothing of general interest as well as for individual Members;

(f) to present the point of view of the Members through publications, publicity, participation in public fora, use of mass media, etc., with a view to inter alia informing public opinion as to the costs of protectionism in the textiles and clothing sector;

(g) to organize seminars, workshops and co-ordination meetings relevant to the carrying out of these functions.

ARTICLE 4

Membership

1. Membership of the Bureau shall be open to all developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, participating in the Programme of Co-operation among Developing Countries, Exporters of Textiles and Clothing, namely Argentina, Bangladesh, Brazil, China, Colombia, Dominican Republic, Egypt, El Salvador, Guatemala, Hong Kong, India, Indonesia, Jamaica, Republic of Korea, Macau, Malaysia, Maldives, Mexico, Pakistan, Peru, Philippines, Romania, Singapore, Sri Lanka, Thailand, Uruguay and Yugoslavia. They shall become Members of the Bureau upon becoming parties to this Arrangement, in accordance with Article 19.

2. Developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, acceding to this Arrangement in accordance with Article 21, shall also become Members of the Bureau.

ARTICLE 5

Council of Representatives

1. The highest authority of this Arrangement shall be the Council of Representatives, hereinafter called the Council, which shall consist of all the Members of the Bureau.

2. Each Member shall be represented in the Council by one representative and, if it so desires, by one or more alternates and advisers.

3. The Council may establish committees and working groups with specified terms of reference.

4. The Council may authorize any of its Members or the Executive Director to represent it in specific activities necessary to carrying out the Council's functions.

ARTICLE 6

Chairman

1. The Council shall elect from amongst its Members a Chairman for a term of one year. The Chairman shall be eligible for re-election.

2. 主席根據第九條的規定，召集理事會的各屆會議。

3. 主席應酌情就一切有關事項與成員進行非正式協商，以加速進行國際局的活動。

4. 主席應就國際局的一切活動編製一份年度報告，由國際局年度會議審議。

2. The Chairman shall convene the sessions of the Council in accordance with Article 9.

3. The Chairman shall consult Members informally on all relevant issues, as appropriate, to expedite the activities of the Bureau.

4. The Chairman shall prepare an annual report on all the Bureau's activities for consideration at its annual session.

第七條

副主席

1. 理事會應從其成員中選出副主席一名，任期一年。

2. 主席不在時，副主席應履行主席的職務。

ARTICLE 7

Vice-Chairman

1. The Council shall elect from amongst its Members a Vice-Chairman for a term of one year.

2. In the absence of the Chairman, the Vice-Chairman shall discharge the functions of the Chairman.

第八條

執行主任和工作人員

1. 理事會應根據由其確定的任命條件，任命國際局執行主任一名。

2. 執行主任是國際局的執行首長，在履行其職務時，向理事會負責，並負責國際局發揮正常作用。

3. 執行主任還特別負責編製國際局的工作方案和年度預算，交由理事會每年屆會審議。

4. 執行主任應協助主席履行其職務。

5. 執行主任應根據理事會所訂的條例，任命工作人員。工作人員向執行主任負責。在履行其職責時，執行主任和工作人員不得尋求或接受任何成員或本安排之外的任何當局的指示。

6. 執行主任或任何工作人員都不得在紡織品和服裝工業部門或貿易或有關的商業活動中具有金融利益。

ARTICLE 8

Executive Director and Staff

1. The Council shall appoint an Executive Director of the Bureau, under terms and conditions of appointment to be determined by the Council.

2. The Executive Director shall be the Chief Executive of the Bureau and shall be responsible to the Council in the discharge of his duties and responsibilities and for the proper functioning of the Bureau.

3. The Executive Director shall be responsible, in particular, for the preparation of a work programme and the annual budget of the Bureau for consideration by the Council at its annual Session.

4. The Executive Director shall assist the Chairman in the exercise of his responsibilities.

5. The Executive Director shall appoint staff in accordance with the regulations established by the Council. The staff shall be responsible to the Executive Director. In the performance of their duties, the Executive Director and staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to this Arrangement.

6. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the textiles and clothing industry or trade, or associated commercial activities.

第九條

理事會會議

1. 理事會每日曆年度應至少召開一次會議，通過工作方案，核准國際局的預算，以分別根據第二條和第三條的規定促進國際局的宗旨，履行國際局的職責。

2. 理事會可根據成員的要求並與成員國協商之後，由主席召開會議，次數不限。

ARTICLE 9

Sessions of the Council

1. The Council shall hold at least one session in every calendar year to adopt the work programme and to approve the budget of the Bureau, in order to further the objectives and discharge the functions of the Bureau as described in articles 2 and 3 respectively.

2. The Council may be convened by the Chairman, as often as necessary at the request of and in consultation with its Members.

3. 非國際局成員的出口紡織品和服裝的發展中國家與地區可要求以觀察員身份出席理事會的會議，理事會可根據由其決定的條件，批准此類要求。

4. 理事會還可批准有關組織和協會、包括成員的紡織品與服裝貿易和工業聯合會以觀察員身份出席其會議。

第十條

理事會會議的法定人數

當理事會所有成員中簡單多數出席會議時，便構成理事會會議的法定人數。

第十一條

理事會的決定

1. 每一成員應有一票。
2. 理事會的決定將由出席會議並參加表決的成員簡單多數作出，但本條第3款和第4款所述決定除外。
3. 關於國際局工作方案和預算的決定須由出席會議並參加表決的成員三分之二多數作出。
4. 關於第二十三條和第二十四條的決定須由國際局成員四分之三多數作出。

第十二條

與其他組織的合作

國際局將酌情與聯合國貿易和發展會議、關稅和貿易總協定以及其他政府組織和政府間組織進行合作與協商。

第十三條

預算

1. 國際局的預算由成員的年度攤款支付，攤款額根據其各自《多纖維安排》一般視為是紡織品與服裝進口國的國家出口的紡織品與服裝產品（其定義見《國際紡織品貿易安排》（以下簡稱《多纖維安排》）第十二條）總額中所佔的比例計算。
2. 本條第1款中所述比例將根據聯合國關於某一日曆年度貿易統計的最新數字予以計算之。
3. 預算的攤款應以可自由使用的貨幣支付，即指由一適當國際貨幣組織不斷確定可以在國際交易中廣泛使用、並在主要外匯市場上可廣泛買賣的貨幣。

3. Developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, not members of the Bureau may request observer status at the meetings of the Council. The Council may grant such requests on terms decided by the Council.

4. The Council may also grant observer status at its meetings to relevant organizations and institutions, including national federations of textiles and clothing trade and industry of the Members.

ARTICLE 10

Quorum of the Council

The quorum for any meeting of the Council shall be the presence of a simple majority of its Members.

ARTICLE 11

Decisions of the Council

1. Each Member shall have one vote.
2. Decisions shall be taken by a simple majority of the Members present and voting, with the exception of decisions referred to in paragraphs 3 and 4 of this article.
3. Decisions concerning the work programme and the budget of the Bureau shall be taken by a two-thirds majority of the Members present and voting.
4. Decisions concerning articles 23 and 24 shall be taken by a three-fourths majority of the Members of the Bureau.

ARTICLE 12

Co-operation with other Organizations

The Bureau shall, as appropriate, co-operate and consult with the United Nations Conference on Trade and Development, the General Agreement on Tariffs and Trade and with other appropriate governmental and intergovernmental organizations.

ARTICLE 13

Budget

1. The budget of the Bureau shall be funded by annual contributions from Members, calculated according to their respective shares of total exports of textile and clothing products (as defined in Article 12 of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles (hereinafter MFA)) to those countries generally regarded as importers under the MFA.
2. The shares referred to in paragraph 1 above shall be calculated on the basis of the latest available United Nations trade statistics for a calendar year.
3. Contributions to the budget shall be payable in freely usable currencies, which shall be currencies designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets.

4. 向國際局交納的攤款資金可根據理事會的決定，轉入貿發會議為支援出口紡織品和服裝的發展中國家而設立的信託基金 (TX/INT/81/A10)，也可從此信託基金中取出。

5. 執行主任應就上一財政年度期間的預算情況，向理事會提交一份獨立的支出審計報告（財政年度指從1月1日起至12月31日止的12個月期間）。

第十四條 自願捐款

理事會可接受成員和非成員的自願捐款。

第十五條 特權與豁免

1. 國際局具有法人地位。它還特別有權簽訂合同、購取和出售動產與不動產，並可進行起訴。

2. 一俟本安排生效，國際局即應設法與本安排總部所在地國家政府（以下簡稱東道國政府）就國際局及其主席、副主席、執行主任和工作人員以及成員代表為履行其職責而在東道國政府領土內所應享受的地位、特權與豁免，簽定一項協定。

3. 在本條第2款中所述總部協定簽定之前，國際局應請東道國政府在其國家法律範圍之內，免對國際局付給其僱員的薪金以及國際局的資產、收入和其他財產徵稅。

4. 在履行國際局職責時，國際局執行主任和工作人員以及其並非有關成員國的國民的家庭成員，應得到該成員國給與其所屬國際機構中同級代表、官員和僱員所享有的豁免、便利和待遇。

第十六條 一般性規定

理事會可根據本安排的有關規定，通過履行其職責所需的規定，包括財務條例和工作人員條例。

第十七條 工作語言

國際局的工作語言由理事會決定。

4. Resources contributed to the Bureau may be transferred to or from the Trust Fund administered by UNCTAD for support to developing countries, exporters of textiles and clothing (TX/INT/81/A10) on a decision of the Council.

5. The Executive Director shall submit to the Council an independently audited statement of receipts and expenditures relating to the budget during the preceding financial year. (The twelve-month period from 1 January to 31 December inclusive shall be the financial year.)

ARTICLE 14

Voluntary Contributions

The Council may accept voluntary contributions from members and non-members.

ARTICLE 15

Privileges and Immunities

1. The Bureau shall possess juridical personality. It shall, in particular, have the capacity to contract and to acquire, and dispose of, immovable and movable property and to institute legal proceedings.

2. The Bureau shall, as soon as possible after the entry into force of this Arrangement, seek to conclude with the Government of the country in which the headquarters of the Arrangement is situated (hereinafter referred to as host Government) an agreement relating to the status, privileges and immunities of the Bureau, its Chairman, Vice-Chairman, Executive Director and staff and of representatives of Members whilst in the territory of the host Government for the purpose of discharging their functions.

3. Pending conclusion of the Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article, the Bureau shall request the host Government to grant, within the limits of its national legislation, exemption from taxation on remuneration paid by the Bureau to its employees, and on the assets, income and other property of the Bureau.

4. When performing missions for the Bureau, the Executive Director and the staff of the Bureau, as well as their families, where they are not nationals of the Member concerned, shall be accorded the same immunities; facilities and treatment as are accorded by such Member to the representatives, officials and employees of comparable rank of other international institutions of which it is a Member.

ARTICLE 16

General Provisions

Subject to the provisions of this Arrangement, the Council shall adopt such regulations, including financial and staff regulations, as are necessary to carry out its functions.

ARTICLE 17

Working Languages

The working languages of the Bureau shall be decided by the Council.

第十八條**存放國**

茲指定哥倫比亞政府為本安排的保存人。

第十九條**簽字、批准、接受或核准**

1. 第四條所指發展中國家和地區可通過 (a) 不需要批准、接受或核准的簽字或 (b) 需經批准、接受或核准的簽字加入為本安排的締約方。

2. 本安排自1984年5月21日起開放簽字。

第二十條**生效**

1. 在第四條第1款所指發展中國家和地區向《多纖維安排》一般視為是紡織品與服裝產品進口國的國家出口的紡織品與服裝產品在此二項產品出口總額中所佔比例不少於70%的六個發展中國家和地區根據第十九條加入本安排之日起一個月之後，本安排即正式生效。本款所述紡織品與服裝產品的定義與《多纖維安排》第十二條所用的定義同。

2. 對於在本安排根據本條第1款生效之後成為締約方的第四條第1款所指發展中國家和地區，本安排自其正式簽署之日或批准書、接受書或核准書交存之日起一個月之後正式生效。

第二十一條**加入**

1. 在本安排正式生效之後，贊同本安排宗旨的出口紡織品和服裝產品的發展中國家和地區可向理事會申請根據理事會所確定的條件加入本安排。

2. 上述國家和地區在向保存人交存加入書之後，即加入本安排。對於任何加入國家或地區，本安排將自其加入書交存之日起一個月之後正式生效。

第二十二條**退出**

在本安排正式生效之後，成員可隨時退出本安排，但須提前向保存人和執行主任同時提出書面退出通知。理事會將確定是

ARTICLE 18**Depositary**

The Government of Colombia is hereby designated as the depositary of this Arrangement.

ARTICLE 19**Signature, Ratification, Acceptance or Approval**

1. The developing countries and territories referred to in article 4 may become parties to this Arrangement by (a) signature not subject to ratification, acceptance or approval, or (b) signature subject to and followed by ratification, acceptance or approval.

2. This Arrangement shall be open for signature from 21 May 1984.

ARTICLE 20**Entry into Force**

1. This Arrangement shall enter into force upon the expiry of one month from the date on which six developing countries and territories, representing not less than 70 per cent of total exports of textile and clothing products of developing countries and territories referred to in article 4, paragraph 1, to those countries generally regarded as importers under the MFA, have become parties to this Arrangement in accordance with article 19. The textile and clothing products shall be those defined in article 12 of the MFA.

2. For developing countries and territories referred to in article 4, paragraph 1, becoming parties to this Arrangement after it has entered into force in accordance with paragraph 1 above, this Arrangement shall enter into force upon the expiry of one month from, the date on which the definitive signature has been affixed or the instrument of ratification, acceptance or approval deposited.

ARTICLE 21**Accession**

1. After the entry into force of this Arrangement, developing countries and territories, exporters of textiles and clothing, which subscribe to the objectives of this Arrangement, may apply to the Council to accede to this Arrangement upon terms and conditions decided by the Council.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the depositary. This Arrangement shall enter into force for any acceding country or territory upon the expiry of one month from the date on which the instrument of accession is deposited.

ARTICLE 22**Withdrawal**

A Member may withdraw from this Arrangement at any time after its entry into force by giving written notice of withdrawal simultaneously to the depositary and the Executive Director.

否應與中止為本安排締約方的成員結帳。退出於保存人收到退出通知九十天之後生效。

第二十三條 否定權利

若理事會確定某一成員違反其根據本安排所承擔的義務，而且此類違反行為嚴重阻礙實現本安排的宗旨或活動，理事會可在其確定的期間內禁止該成員行使本安排所規定的任何或所有權利和特權，但第二十二條所規定的退出權不在此限。

第二十四條 有效期

理事會應於1985年下半年召開一屆特別會議，審議本安排是否可不經修改或經修改後加以延期、中止。

第二十五條 保留

對本安排的任何規定，不得作任何保留。

列經正式授權的簽署人在註明的日期在本安排上簽字，以資證明。

1984年5月21日訂於日內瓦，本安排的阿拉伯文本、中文本、英文本和西班牙文本都具有同等效力。

第 41/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，一九一九年四月十一日的《國際勞工組織章程》（下稱“章程”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

章程經一九二二年、一九四五年、一九四六年、一九五三年、一九六二年及一九七二年的修正案修訂；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈經修訂的章程的中文及英文文本。

二零一六年五月十七日發佈。

行政長官 崔世安

The Council shall determine any settlement of accounts with a Member which ceases to be a party to this Arrangement. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary.

ARTICLE 23 Denial of Rights

If the Council determines that any Member is in default of its obligations under this Arrangement, such default significantly impairing the realization of the objectives or the operation of this Arrangement, the Council may bar for such period as it may determine that Member from the exercise of any or all rights and privileges arising out of this Arrangement with the exception of the right of withdrawal under article 22.

ARTICLE 24 Duration

The Council shall meet in a special session in the latter half of 1985, to consider whether this Arrangement should be extended, with or without modifications, or discontinued.

ARTICLE 25 Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Arrangement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Arrangement on the dates indicated.

Done at Geneva on the twenty-first day of May, one thousand nine hundred and eighty-four, the texts of this Arrangement in the Arabic, Chinese, English and Spanish languages being equally authentic.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2016

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Constituição da Organização Internacional do Trabalho, datada de 11 de Abril de 1919, adiante designada por Constituição, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que a Constituição foi objecto de Emendas em 1922, 1945, 1946, 1953, 1962 e 1972;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a Constituição, tal como emendada, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 17 de Maio de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

國際勞工組織章程**序言**

鑑於只有以社會正義為基礎，才能建立世界持久和平；

鑑於現有的勞動條件使大量的人遭受不公正、苦難和貧困，以致產生如此巨大的不安，竟使世界和平與和諧遭受危害；改善此種條件是當務之急：例如，調整工時，包括制定最大限度工作日和工作周，調節勞動力供應，防止失業，規定足夠維持生活的工資，對工人因工患病和因工負傷予以防護，保護兒童、青年和婦女，規定養老金和殘廢撫恤金，保護工人在外國受僱時的利益，承認同工同酬的原則，承認結社自由的原則，組織職業教育和技術教育，及其他措施；

鑑於任何一國不採用合乎人道的勞動條件，會成為其他國家願改善其本國狀況者的障礙；

各締約國出於正義和人道的感情，以及謀求世界永久和平的願望，並為實現本序言所提出的各項目標，贊同下列國際勞工組織章程：

第一章**組織****第1條****建立**

1. 為促使實現本章程序言所提出的各項目標和一九四四年五月十日在費城通過的關於國際勞工組織的目的與宗旨的宣言（全文附後）所闡明的各項目標，因此建立一個永久性組織。

成員資格

2. 國際勞工組織成員國，應為在一九四五年十一月一日已是本組織成員國的國家，以及按本條第3、第4款的規定而得以成為成員國的其他國家。

3. 凡聯合國創始成員國和經聯合國大會依照其憲章規定接納為聯合國成員國的任何國家，在其函告國際勞工局局長正式接受國際勞工組織章程所載義務後，可成為國際勞工組織成員國。

4. 國際勞工組織的大會經三分之二到會代表，其中包括三分之二到會並參加投票的政府代表投票贊成，也可接納本組織的

Constitution of the International Labour Organization**Preamble**

Whereas universal and lasting peace can be established only if it is based upon social justice;

And whereas conditions of labour exist involving such injustice, hardship and privation to large numbers of people as to produce unrest so great that the peace and harmony of the world are imperilled; and an improvement of those conditions is urgently required; as, for example, by the regulation of the hours of work, including the establishment of a maximum working day and week, the regulation of the labour supply, the prevention of unemployment, the provision of an adequate living wage, the protection of the worker against sickness, disease and injury arising out of his employment, the protection of children, young persons and women, provision for old age and injury, protection of the interests of workers when employed in countries other than their own, recognition of the principle of equal remuneration for work of equal value, recognition of the principle of freedom of association, the organization of vocational and technical education and other measures;

Whereas also the failure of any nation to adopt humane conditions of labour is an obstacle in the way of other nations which desire to improve the conditions in their own countries;

The High Contracting Parties, moved by sentiments of justice and humanity as well as by the desire to secure the permanent peace of the world, and with a view to attaining the objectives set forth in this Preamble, agree to the following Constitution of the International Labour Organization:

Chapter I - Organization**Article I****ESTABLISHMENT**

1. A permanent organization is hereby established for the promotion of the objects set forth in the Preamble to this Constitution and in the Declaration concerning the aims and purposes of the International Labour Organization adopted at Philadelphia on 10 May 1944, the text of which is annexed to this Constitution.

MEMBERSHIP

2. The Members of the International Labour Organization shall be the States which were Members of the Organization on 1 November 1945 and such other States as may become Members in pursuance of the provisions of paragraphs 3 and 4 of this article.

3. Any original member of the United Nations and any State admitted to membership of the United Nations by a decision of the General Assembly in accordance with the provisions of the Charter may become a Member of the International Labour Organization by communicating to the Director-General of the International Labour Office its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the International Labour Organization.

4. The General Conference of the International Labour Organization may also admit Members to the Organization by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending

成員國。這類入會須在新成員國政府函告國際勞工局局長正式接受國際勞工組織章程所載義務後生效。

退出

5. 國際勞工組織成員國未將其退出意圖通知國際勞工局局長不得退出本組織。此項通知須在局長收到之日起兩年後生效，而且，該成員國屆時必須已經履行其成員國的全部財務義務。如該成員國曾批准某項國際勞工公約，其退出組織不應影響在公約規定期限內公約本身的及有關的義務繼續有效。

重新加入

6. 凡已停止為本組織成員國的國家，如重新加入為成員國應按本條第3、第4款的規定辦理。

第2條 機構

永久性組織應包括：

- (a) 成員國代表大會；
- (b) 根據第7條組成的理事會；和
- (c) 在理事會管轄下的國際勞工局。

第3條 大會

會議和代表

1. 成員國代表大會應在必要時隨時召開會議，每年至少一次。大會應由成員國各派四名代表組成，其中二人應為政府代表，另二人分別代表各該國的僱主和工人。

顧問

2. 每一代表可隨帶顧問，其人數就會議議程每一項目而言不得超過二人。在大會準備審議同婦女特別有關的問題時，顧問中至少須有一名婦女。

the session, including two-thirds of the Government delegates present and voting. Such admission shall take effect on the communication to the Director-General of the International Labour Office by the government of the new Member of its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the Organization.

WITHDRAWAL

5. No Member of the International Labour Organization may withdraw from the Organization without giving notice of its intention so to do to the Director-General of the International Labour Office. Such notice shall take effect two years after the date of its reception by the Director-General, subject to the Member having at that time fulfilled all financial obligations arising out of its membership. When a Member has ratified any international labour Convention, such withdrawal shall not affect the continued validity for the period provided for in the Convention of all obligations arising thereunder or relating thereto.

READMISSION

6. In the event of any State having ceased to be a Member of the Organization, its readmission to membership shall be governed by the provisions of paragraph 3 or paragraph 4 of this article as the case may be.

Article 2

ORGANS

The permanent organization shall consist of:

- (a) a General Conference of representatives of the Members;
- (b) a Governing Body composed as described in article 7; and
- (c) an International Labour Office controlled by the Governing Body.

Article 3

Conference

MEETINGS AND DELEGATES

1. The meetings of the General Conference of representatives of the Members shall be held from time to time as occasion may require, and at least once in every year. It shall be composed of four representatives of each of the Members, of whom two shall be Government delegates and the two others shall be delegates representing respectively the employers and the workpeople of each of the Members.

ADVISERS

2. Each delegate may be accompanied by advisers, who shall not exceed two in number for each item on the agenda of the meeting. When questions specially affecting women are to be considered by the Conference, one at least of the advisers should be a woman.

來自非本部領土的顧問

3. 凡負責非本部領土對外關係的成員國，可給它的每個代表委派附加的顧問：

(a) 由它指定的在有關任何此種領土自治權力內的事項方面代表該領土的人員；和

(b) 由它指定的在有關非自治領土事項方面備其代表諮詢的人員。

4. 如為兩個或兩個以上成員國共管的領土，可指派人員備這類成員國代表諮詢。

指派非政府代表

5. 各成員國保證指派非政府代表和顧問，如各該成員國內存在最有代表性的僱主或工人的產業團體，其人選應徵得它們的同意。

顧問的地位

6. 顧問需經他所陪同代表的請求，並經大會主席特許，始有發言權，但無表決權。

7. 代表可用書面通知主席，委派其顧問之一為其代理人。該顧問按此行事時，應有發言權和表決權。

8. 代表及其顧問的姓名，由各成員國政府通知國際勞工局。

證書

9. 代表及其顧問的證書應受大會審查。大會經到會代表的三分之二多數票通過，可拒絕接受它認為未按本條規定指派的任何代表或顧問。

第4條

表決權

1. 每名代表對於大會所審議的一切事項，享有單獨表決的權利。

2. 如一成員國在它所應派的非政府代表中少派一人時，其另一非政府代表可出席大會並發言，但無表決權。

3. 如按照第3條的規定，大會拒絕一成員國的某一代表參加，則實施本條各項規定時，應視該代表為未經委派。

ADVISERS FROM NON-METROPOLITAN TERRITORIES

3. Each Member which is responsible for the international relations of non-metropolitan territories may appoint as additional advisers to each of its delegates:

(a) persons nominated by it as representatives of any such territory in regard to matters within the self-governing powers of that territory; and

(b) persons nominated by it to advise its delegates in regard to matters concerning non-self-governing territories.

4. In the case of a territory under the joint authority of two or more Members, persons may be nominated to advise the delegates of such Members.

NOMINATION OF NON-GOVERNMENTAL REPRESENTATIVES

5. The Members undertake to nominate non-Government delegates and advisers chosen in agreement with the industrial organizations, if such organizations exist, which are most representative of employers or workpeople, as the case may be, in their respective countries.

STATUS OF ADVISERS

6. Advisers shall not speak except on a request made by the delegate whom they accompany and by the special authorization of the President of the Conference, and may not vote.

7. A delegate may by notice in writing addressed to the President appoint one of his advisers to act as his deputy, and the adviser, while so acting, shall be allowed to speak and vote.

8. The names of the delegates and their advisers will be communicated to the International Labour Office by the government of each of the Members.

CREDENTIALS

9. The credentials of delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two-thirds of the votes cast by the delegates present, refuse to admit any delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this article.

Article 4

Voting rights

1. Every delegate shall be entitled to vote individually on all matters which are taken into consideration by the Conference.

2. If one of the Members fails to nominate one of the non-Government delegates whom it is entitled to nominate, the other non-Government delegate shall be allowed to sit and speak at the Conference, but not to vote.

3. If in accordance with article 3 the Conference refuses admission to a delegate of one of the Members, the provisions of the present article shall apply as if that delegate had not been nominated.

第5條
大會會議的地點

除上屆大會已作決定者外，大會會議應在理事會決定的地點舉行。

第6條
國際勞工局局址

國際勞工局局址的變動，應由大會經出席代表的三分之二多數票通過予以決定。

第7條
理事會

構成

1. 理事會由五十六人組成：

代表政府的二十八人，

代表僱主的十四人，

代表工人的十四人。

政府代表

2. 代表政府的二十八人中，十人應由主要工業成員國委派，十八人應由不包括上述十個成員國的出席大會的政府代表所選定的成員國委派。

主要工業成員國

3. 理事會應在必要時決定哪些國家為本組織的主要工業成員國，並應制定規章，以保證有關選定主要工業成員國的一切問題在理事會作出決定前，先由一公平的委員會加以審議。成員國對理事會宣告哪些國家為主要工業成員國一事所提出的任何申訴應由大會裁決。但在大會裁決前，提交大會的申訴不得中止上述宣告的實施。

僱主和工人代表

4. 代表僱主和代表工人的理事應由出席大會的僱主代表和工人代表分別選出。

任期

5. 理事會任期3年。如由於某種原因，理事會的選舉未能在任期屆滿時舉行，理事會應留任到進行此種選舉時為止。

Article 5

Place of meetings of the Conference

The meetings of the Conference shall, subject to any decisions which may have been taken by the Conference itself at a previous meeting, be held at such place as may be decided by the Governing Body.

Article 6

Seat of the International Labour Office

Any change in the seat of the International Labour Office shall be decided by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present.

Article 7

Governing Body

COMPOSITION

1. The Governing Body shall consist of fifty-six person

Twenty-eight representing governments,

Fourteen representing the employers, and

Fourteen representing the workers.

GOVERNMENT REPRESENTATIVES

2. Of the twenty-eight persons representing governments, ten shall be appointed by the Members of chief industrial importance, and eighteen shall be appointed by the Members selected for that purpose by the Government delegates to the Conference, excluding the delegates of the ten Members mentioned above.

STATES OF CHIEF INDUSTRIAL IMPORTANCE

3. The Governing Body shall as occasion requires determine which are the Members of the Organization of chief industrial importance and shall make rules to ensure that all questions relating to the selection of the Members of chief industrial importance are considered by an impartial committee before being decided by the Governing Body. Any appeal made by a Member from the declaration of the Governing Body as to which are the Members of chief industrial importance shall be decided by the Conference, but an appeal to the Conference shall not suspend the application of the declaration until such time as the Conference decides the appeal.

EMPLOYERS' AND WORKERS' REPRESENTATIVES

4. The persons representing the employers and the persons representing the workers shall be elected respectively by the Employers' delegates and the Workers' delegates to the Conference.

TERM OF OFFICE

5. The period of office of the Governing Body shall be three years. If for any reason the Governing Body elections do not take place on the expiry of this period, the Governing Body shall remain in office until such elections are held.

缺額、代理人等

6. 補充缺額和委派代理人的方法及其他類似問題，可由理事會決定，但須經大會批准。

負責人

7. 理事會應從理事中選舉一位主席，兩位副主席。此三人中應有一人代表某一政府，一人代表僱主，一人代表工人。

程序

8. 理事會應自行規定其議事程序和決定其開會日期。如經十六名以上理事書面請求，應召集特別會議。

第8條

局長

1. 國際勞工局應設局長一人，由理事會任命。局長遵照理事會的指示，應負責有效地領導國際勞工局和其他交辦事項。

2. 局長或其代表應出席理事會的一切會議。

第9條

職員

委派

1. 國際勞工局的職員由局長依據理事會批准的規則委派。

2. 局長在對國際勞工局工作效率予以應有照顧的情況下，應儘可能選用不同國籍的人員。

3. 這些人員中應有一定人數的婦女。

職責的國際性質

4. 局長和全體職員的職責應純屬國際性質。在執行任務時，局長和全體職員不應謀求或接受任何政府或本組織以外的任何其他當局的指示。作為只對本組織負責的國際官員，他們不應採取任何可能妨害這一身份的行動。

5. 本組織各成員國保證尊重局長和全體職員所負職責的純國際性質，不在他們行使職責時設法對他們施加影響。

VACANCIES, SUBSTITUTES, ETC.

6. The method of filling vacancies and of appointing substitutes and other similar questions may be decided by the Governing Body subject to the approval of the Conference.

OFFICERS

7. The Governing Body shall, from time to time, elect from its number a chairman and two vice-chairmen, of whom one shall be a person representing a government, one a person representing the employers, and one a person representing the workers.

PROCEDURE

8. The Governing Body shall regulate its own procedure and shall fix its own times of meeting. A special meeting shall be held if a written request to that effect is made by at least sixteen of the representatives on the Governing Body.

Article 8

Director-General

1. There shall be a Director-General of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, and, subject to the instructions of the Governing Body, shall be responsible for the efficient conduct of the International Labour Office and for such other duties as may be assigned to him.

2. The Director-General or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

Article 9

Staff

APPOINTMENT

1. The staff of the International Labour Office shall be appointed by the Director-General under regulations approved by the Governing Body.

2. So far as is possible with due regard to the efficiency of the work of the Office, the Director-General shall select persons of different nationalities.

3. A certain number of these persons shall be women.

INTERNATIONAL CHARACTER OF RESPONSIBILITIES

4. The responsibilities of the Director-General and the staff shall be exclusively international in character. In the performance of their duties, the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization.

5. Each Member of the Organization undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

第10條
勞工局的職能

1. 國際勞工局的職能應包括搜集和傳播有關勞工條件和勞動制度的國際規定方面的一切信息，特別應研究為了制定國際公約而擬交大會討論的各種問題，並應進行大會或理事會所指定的特別調查。

2. 勞工局遵照理事會可能給予的上述指示，應從事：

(a) 為大會議程的各項議題準備文件；

(b) 應各國政府請求，在力所能及的範圍內，就制訂以大會決定為根據的規章法令及改進行政措施與檢查制度方面，向各國政府提供一切適宜的幫助；

(c) 行使本章程所規定要求國際勞工局在切實遵守公約方面應盡的職責；

(d) 用理事會認為需要的語種編輯和發行國際上所關心的有關工業和就業問題的出版物。

3. 該局一般應具有大會或理事會可能授予的其他權力和職責。

第11條
同政府的關係

任何成員國主管產業和就業問題的政府部門均可通過該國參加國際勞工局理事會的政府理事，如無政府理事時，則可通過該國政府為此指派的其他合格官員，直接同局長聯繫。

第12條
同國際組織的關係

1. 國際勞工組織在本章程規定的範圍內，應同任何負責協調具有專業職責的國際公共組織的活動的綜合性國際組織合作，在有關領域中應同具有專業職責的國際公共組織合作。

2. 國際勞工組織可作出適當安排，使各國公共組織的代表得以參加其討論，但無表決權。

3. 國際勞工組織可作出適當安排，在它認為需要時同公認的非政府國際組織，包括僱主、工人、農民和合作社社員的國際組織進行協商。

Article 10
Functions of the Office

1. The functions of the International Labour Office shall include the collection and distribution of information on all subjects relating to the international adjustment of conditions of industrial life and labour, and particularly the examination of subjects which it is proposed to bring before the Conference with a view to the conclusion of international Conventions, and the conduct of such special investigations as may be ordered by the Conference or by the Governing Body.

2. Subject to such directions as the Governing Body may give, the Office shall:

(a) prepare the documents on the various items of the agenda for the meetings of the Conference;

(b) accord to governments at their request all appropriate assistance within its power in connection with the framing of laws and regulations on the basis of the decisions of the Conference and the improvement of administrative practices and systems of inspection;

(c) carry out the duties required of it by the provisions of this Constitution in connection with the effective observance of Conventions;

(d) edit and issue, in such languages as the Governing Body may think desirable, publications dealing with problems of industry and employment of international interest.

3. Generally, it shall have such other powers and duties as may be assigned to it by the Conference or by the Governing Body.

Article 11
Relations with governments

The government departments of any of the Members which deal with questions of industry and employment may communicate directly with the Director-General through the representative of their government on the Governing Body of the International Labour Office or, failing any such representative, through such other qualified official as the government may nominate for the purpose.

Article 12
Relations with international organizations

1. The International Labour Organization shall cooperate within the terms of this Constitution with any general international organization entrusted with the coordination of the activities of public international organizations having specialized responsibilities and with public international organizations having specialized responsibilities in related fields.

2. The International Labour Organization may make appropriate arrangements for the representatives of public international organizations to participate without vote in its deliberations.

3. The International Labour Organization may make suitable arrangements for such consultation as it may think desirable with recognized non-governmental international organizations, including international organizations of employers, workers, agriculturists and cooperators.

第13條
財務和預算安排

1. 國際勞工組織可以和聯合國共同作出有關財務和預算的適當安排。
2. 在上述安排未確定或未實施前：
 - (a) 各成員國將支付其派往大會的代表及顧問以及出席理事會會議的理事的旅費和生活費；
 - (b) 國際勞工局和大會或理事會會議的其他一切費用，應由國際勞工局局長從國際勞工組織總經費中撥付；
 - (c) 關於國際勞工組織預算的核准、分攤和徵收的各項安排，應由大會經出席代表的三分之二多數票通過決定。此項安排應規定，預算和本組織各成員國分攤經費的辦法，須經政府代表組成的委員會核准。
3. 國際勞工組織的經費應由各成員國按照本條第1款或第2款(c)所作的安排負擔。

欠交會費

4. 成員國欠交本組織的會費，如等於或超過它前兩個全年應交會費全額時，該成員國在大會、理事會、各種委員會中或選舉理事會理事時，不得參加投票；除非大會確信上述欠交會費是由於當事國無法控制的原因造成的，經出席大會代表的三分之二多數票通過，可准許該成員國參加投票。

局長的財務職責

5. 對於國際勞工組織經費的正當開支，國際勞工局局長應向理事會負責。

第二章
程序

第14條
大會議程

1. 大會一切會議的議程均由理事會決定。任何成員國政府或按第3條的意圖所承認的任何代表性團體或任何國際公共組

Article 13

Financial and budgetary arrangements

1. The International Labour Organization may make such financial and budgetary arrangements with the United Nations as may appear appropriate.
2. Pending the conclusion of such arrangements or if at any time no such arrangements are in force:
 - (a) each of the Members will pay the travelling and subsistence expenses of its delegates and their advisers and of its representatives attending the meetings of the Conference or the Governing Body, as the case may be;
 - (b) all other expenses of the International Labour Office and of the meetings of the Conference or Governing Body shall be paid by the Director-General of the International Labour Office out of the general funds of the International Labour Organization;
 - (c) the arrangements for the approval, allocation and collection of the budget of the International Labour Organization shall be determined by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present, and shall provide for the approval of the budget and of the arrangements for the allocation of expenses among the Members of the Organization by a committee of Government representatives.
3. The expenses of the International Labour Organization shall be borne by the Members in accordance with the arrangements in force in virtue of paragraph 1 or paragraph 2 (c) of this article.

ARREARS IN PAYMENT OF CONTRIBUTIONS

4. A Member of the Organization which is in arrears in the payment of its financial contribution to the Organization shall have no vote in the Conference, in the Governing Body, in any committee, or in the elections of members of the Governing Body, if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years: Provided that the Conference may by a two-thirds majority of the votes cast by the delegates present permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

**FINANCIAL RESPONSIBILITY OF
DIRECTOR-GENERAL**

5. The Director-General of the International Labour Office shall be responsible to the Governing Body for the proper expenditure of the funds of the International Labour Organization.

Chapter II - Procedure

Article 14

AGENDA FOR CONFERENCE

1. The agenda for all meetings of the Conference will be settled by the Governing Body, which shall consider any suggestion as to the agenda that may be made by the government

織對議程有任何建議時，理事會均應加以考慮。

大會的籌備

2. 理事會應制訂規章，以保證在大會通過公約或建議書前，利用預備會議或其他方式，作詳盡的技術準備，並同主要有關各成員國作充分的協商。

第15條

大會議程和報告的傳送

1. 局長應任大會秘書長，並應在大會開會四個月之前將議程送達各成員國，在非政府代表派定後再經由各該成員國送達這些代表。

2. 議程中各項議題的報告應及時寄達各成員國，使它們在大會會議前能作充分考慮。理事會應訂立規則實施此項規定。

第16條

議程的反對意見

1. 任何成員國政府均可正式反對把某一項目或某些項目列入議程。反對的理由應在送交局長的聲明書中說明，局長應將聲明書分送本組織各成員國。

2. 凡被反對的項目，如經出席大會代表投票表決，有三分之二多數票贊成審議時，不得被排除於議程之外。

大會列入新項目

3. 如經出席大會代表的三分之二多數票贊成，決定某問題（屬前款情況以外者）應由大會審議，該問題應列入下次會議議程。

第17條

大會負責人、程序及委員會

1. 大會應選舉主席一人，副主席三人。副主席中，一人應為政府代表，一人應為僱主代表，一人應為工人代表。大會應規定本身的會議程序，並可成立各種委員會審議任何事項和提出報告。

of any of the Members or by any representative organization recognized for the purpose of article 3, or by any public international organization.

PREPARATION FOR CONFERENCE

2. The Governing Body shall make rules to ensure thorough technical preparation and adequate consultation of the Members primarily concerned, by means of a preparatory conference or otherwise, prior to the adoption of a Convention or Recommendation by the Conference.

Article 15

Transmission of agenda and reports for Conference

1. The Director-General shall act as the Secretary-General of the Conference, and shall transmit the agenda so as to reach the Members four months before the meeting of the Conference, and, through them, the non-Government delegates when appointed.

2. The reports on each item of the agenda shall be despatched so as to reach the Members in time to permit adequate consideration before the meeting of the Conference. The Governing Body shall make rules for the application of this provision.

Article 16

Objections to agenda

1. Any of the governments of the Members may formally object to the inclusion of any item or items in the agenda. The grounds for such objection shall be set forth in a statement addressed to the Director-General who shall circulate it to all the Members of the Organization.

2. Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda, if at the Conference a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present is in favour of considering them.

INCLUSION OF NEW ITEMS BY CONFERENCE

3. If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by two-thirds of the votes cast by the delegates present that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following meeting.

Article 17

Officers of Conference, procedure and committees

1. The Conference shall elect a president and three vice-presidents. One of the vice-presidents shall be a Government delegate, one an Employers' delegate and one a Workers' delegate. The Conference shall regulate its own procedure and may appoint committees to consider and report on any matter.

表決

2. 除本章程或任何公約或授予大會權力的其他文件或根據第13條所通過關於財務和預算安排的條款已另作明確規定者外，一切事項均應經出席代表投票以簡單多數票作出決定。

法定人數

3. 除非投票總數等於出席大會代表的半數，否則表決無效。

**第18條
技術專家**

大會可給它所任命的任何委員會增添無表決權的技術專家。

**第19條
公約和建議書****大會的決定**

1. 如大會已決定採納關於議程中某一項目的建議時，大會需決定這些建議應採用的形式：(a) 國際公約，或 (b) 建議書，以適應所涉及的事項，或其一個方面當時不適於制定公約的情況。

要求的票數

2. 無論公約或建議書，大會在進行最後表決時，都必須經出席代表的三分之二多數票通過。

針對當地特殊條件的變通辦法

3. 大會在草擬普遍適用的公約或建議書時，應適當考慮到，在某些國家中，因氣候條件、產業組織發展不完善或其他特殊情況而使產業條件有很大差異，並應提出它認為需要的變通辦法，以適應此類國家情況。

正式文本

4. 公約或建議書應各有兩份由大會主席和局長簽字確證，其中一份存國際勞工局檔案，另一份送聯合國秘書長備案。局長應將簽署過的公約或建議書副本一份送交每一成員國。

VOTING

2. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by the terms of any Convention or other instrument conferring powers on the Conference or of the financial and budgetary arrangements adopted in virtue of article 13, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast by the delegates present.

QUORUM

3. The voting is void unless the total number of votes cast is equal to half the number of the delegates attending the Conference.

**Article 18
Technical experts**

The Conference may add to any committees which it appoints technical experts without power to vote.

**Article 19
Conventions and Recommendations
DECISIONS OF THE CONFERENCE**

1. When the Conference has decided on the adoption of proposals with regard to an item on the agenda, it will rest with the Conference to determine whether these proposals should take the form: (a) of an international Convention, or (b) of a Recommendation to meet circumstances where the subject, or aspect of it, dealt with is not considered suitable or appropriate at that time for a Convention.

VOTE REQUIRED

2. In either case a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present shall be necessary on the final vote for the adoption of the Convention or Recommendation, as the case may be, by the Conference.

MODIFICATIONS FOR SPECIAL LOCAL CONDITIONS

3. In framing any Convention or Recommendation of general application the Conference shall have due regard to those countries in which climatic conditions, the imperfect development of industrial organization, or other special circumstances make the industrial conditions substantially different and shall suggest the modifications, if any, which it considers may be required to meet the case of such countries.

AUTHENTIC TEXTS

4. Two copies of the Convention or Recommendation shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other with the Secretary-General of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Convention or Recommendation to each of the Members.

成員國在公約方面的義務

5. 關於公約：

(a) 公約應送交各成員國以備批准；

(b) 各成員國保證至遲在大會閉幕後一年內，或因特殊情況不能在一年內辦理的，則應儘早但無論如何不得遲於大會閉幕十八個月內，將公約提交主管機關，以便制定法律或採取其他行動；

(c) 成員國應將它依照本條將公約提交上述主管機關方面所採取的措施，隨同有關主管機關本身及其所採取行動的詳細情況，通知國際勞工局局長；

(d) 成員國如獲得主管機關同意，應將公約的正式批准書送交局長，並採取必要行動，使該公約各條款發生效力；

(e) 成員國如未能獲得主管機關同意，則不再負有義務，但應按理事會的要求，每隔適當時期，向國際勞工局局長報告該國與公約所訂事項有關的法律及實際情況，說明通過立法、行政措施、集體合同或其他方法，使公約的任何條款得到實施或打算付諸實施的程度，並申述有何困難阻礙或推遲該公約的批准。

成員國在建議書方面的義務

6. 關於建議書：

(a) 建議書應送交各成員國考慮，以便通過國家立法或其他方法予以實施；

(b) 各成員國保證至遲在大會閉幕後一年內，或因特殊情況不能在一年內辦理的，則應儘早但無論如何不得遲於大會閉幕十八個月內，將建議書提交主管機關，以便制定法律或採取其他行動；

(c) 成員國應通知國際勞工局局長它已依照本條規定採取何種措施，將該建議書提交上述主管機關，並將有關主管機關本身及其所採取行動的詳細情況隨同上報；

OBLIGATIONS OF MEMBERS IN RESPECT OF CONVENTIONS

5. In the case of a Convention:

(a) the Convention will be communicated to all Members for ratification;

(b) each of the Members undertakes that it will, within the period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than 18 months from the closing of the session of the Conference, bring the Convention before the authority or authorities within whose competence the matter lies, for the enactment of legislation or other action;

(c) Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring the Convention before the said competent authority or authorities, with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;

(d) if the Member obtains the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, it will communicate the formal ratification of the Convention to the Director-General and will take such action as may be necessary to make effective the provisions of such Convention;

(e) if the Member does not obtain the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, no further obligation shall rest upon the Member except that it shall report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of its law and practice in regard to the matters dealt with in the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and stating the difficulties which prevent or delay the ratification of such Convention.

OBLIGATIONS OF MEMBERS IN RESPECT OF RECOMMENDATIONS.

6. In the case of a Recommendation:

(a) the Recommendation will be communicated to all Members for their consideration with a view to effect being given to it by national legislation or otherwise;

(b) each of the Members undertakes that it will, within a period of one year at most from the closing of the session of the Conference or if it is impossible owing to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than 18 months after the closing of the Conference, bring the Recommendation before the authority or authorities within whose competence the matter lies for the enactment of legislation or other action;

(c) the Members shall inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring the Recommendation before the said competent authority or authorities with particulars of the authority or authorities regarded as competent, and of the action taken by them;

(d) 除將建議書送交主管機關外，成員國不再負有其他義務，但應按理事會的要求，每隔適當時期，向國際勞工局局長報告該國與建議書所訂事項有關的法律及實際情況，說明建議書各條款已經實施或打算付諸實施的程度，以及在採納或實施此種規定方面已發現或可能發現有必要進行的修改。

聯邦國家的義務

7. 關於聯邦國，應適用下列規定：

(a) 如聯邦政府認為，根據其憲法制度，公約和建議書宜由聯邦採取行動的，則聯邦國成員的義務和非聯邦國成員的相同；

(b) 如聯邦政府認為，根據其憲法制度，公約和建議書的全部或部分宜由其組成的各邦、各省或各州採取行動，而不由聯邦採取行動，則聯邦政府應：

(i) 至遲在大會閉幕後十八個月內，根據聯邦憲法和有關邦、省或州的憲法作出有效安排，將該公約和建議書送交聯邦或邦、省、州的適當的機關，以便制定法律或採取其他行動；

(ii) 在取得有關邦、省或州政府同意的情況下，安排聯邦同邦、省或州主管機關之間的定期協商，以便在聯邦之內促進協調行動，使該公約及建議書各條款生效；

(iii) 通知國際勞工局局長它已依照本條規定採取何種措施，將該公約和建議書提交聯邦、邦、省或州的適當的機關，並將有關主管機關及其所採取行動的詳細情況隨同上報；

(iv) 關於未經聯邦批准的每一公約，應按理事會的要求，每隔適當時期，將聯邦及其所屬各邦、省或州有關該公約的法律和實際情況報告國際勞工局局長，說明通過立法、行政措施、集體協議或其他方法，使公約的任何條款得到實施或打算付諸實施的程度；

(v) 對於此類每種建議書，應按理事會所要求的每隔適當時期，將聯邦及其所屬各邦、省或州有關該建議書的法律和實際情況報告國際勞工局局長，說明該建議書中各項規定已經實施

(d) apart from bringing the Recommendation before the said competent authority or authorities, no further obligation shall rest upon the Members, except that they shall report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice in their country in regard to the matters dealt with in the Recommendation, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the provisions of the Recommendation and such modifications of these provisions as it has been found or may be found necessary to make in adopting or applying them.

OBLIGATIONS OF FEDERAL STATES

7. In the case of a federal State, the following provisions shall apply:

(a) in respect of Conventions and Recommendations which the federal government regards as appropriate under its constitutional system for federal action, the obligations of the federal State shall be the same as those of Members which are not federal States;

(b) in respect of Conventions and Recommendations which the federal government regards as appropriate under its constitutional system, in whole or in part, for action by the constituent states, provinces, or cantons rather than for federal action, the federal government shall:

(i) make, in accordance with its Constitution and the Constitutions of the states, provinces or cantons concerned, effective arrangements for the reference of such Conventions and Recommendations not later than 18 months from the closing of the session of the Conference to the appropriate federal, state, provincial or cantonal authorities for the enactment of legislation or other action;

(ii) arrange, subject to the concurrence of the state, provincial or cantonal governments concerned, for periodical consultations between the federal and the state, provincial or cantonal authorities with a view to promoting within the federal State coordinated action to give effect to the provisions of such Conventions and Recommendations;

(iii) inform the Director-General of the International Labour Office of the measures taken in accordance with this article to bring such Conventions and Recommendations before the appropriate federal state, provincial or cantonal authorities with particulars of the authorities regarded as appropriate and of the action taken by them;

(iv) in respect of each such Convention which it has not ratified, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent States, provinces or cantons in regard to the Convention, showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement, or otherwise;

(v) in respect of each such Recommendation, report to the Director-General of the International Labour Office, at appropriate intervals as requested by the Governing Body, the position of the law and practice of the federation and its constituent states, provinces or cantons in regard to the Recommendation,

或打算付諸實施的程度，以及在採納或實施此種規定方面已發現或可能發現有必要進行的修改。

公約和建議書對更為優越的現行規定的影響

8. 無論如何不得認為大會制定任何公約或建議書，或任何成員國批准任何公約，可以影響保證有關工人享受較公約或建議書所規定更為優越的條件的任何法律、裁決書、慣例或協議。

第20條 在聯合國登記

如此批准的任何公約，應由國際勞工局局長送交聯合國秘書長按照聯合國憲章第一〇二條的規定登記，但它只對批准公約的各個成員國有約束力。

第21條 大會未通過的公約

1. 提交大會作最後審議的公約如未能獲出席代表三分之二票數的支持，本組織的任何成員國仍有權彼此商訂該公約。

2. 如此商訂的任何公約，應由各有關政府送交國際勞工局局長和聯合國秘書長按照聯合國憲章第102條的規定登記。

第22條 關於已批准公約的年度報告

各成員國同意就其參加的公約中各項規定的實施所採取的措施向國際勞工局提出年度報告。此種報告應按理事會要求的格式和具體項目編寫。

第23條 報告的審查和送交

1. 局長應將各成員國按第19條和第22條規定送交他的資料和報告摘要提交下屆大會。

showing the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the provisions of the Recommendation and such modifications of these provisions as have been found or may be found necessary in adopting or applying them.

EFFECT OF CONVENTIONS AND RECOMMENDATIONS ON MORE FAVOURABLE EXISTING PROVISIONS

8. In no case shall the adoption of any Convention or Recommendation by the Conference, or the ratification of any Convention by any Member, be deemed to affect any law, award, custom or agreement which ensures more favourable conditions to the workers concerned than those provided for in the Convention or Recommendation.

Article 20

Registration with the United Nations

Any Convention so ratified shall be communicated by the Director-General of the International Labour Office to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of article 102 of the Charter of the United Nations but shall only be binding upon the Members which ratify it.

Article 21

Conventions not adopted by the Conference

1. If any Convention coming before the Conference for final consideration fails to secure the support of two-thirds of the votes cast by the delegates present, it shall nevertheless be within the right of any of the Members of the Organization to agree to such Convention among themselves.

2. Any Convention so agreed to shall be communicated by the governments concerned to the Director-General of the International Labour Office and to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 22

Annual reports on ratified Conventions

Each of the Members agrees to make an annual report to the International Labour Office on the measures which it has taken to give effect to the provisions of Conventions to which it is a party. These reports shall be made in such form and shall contain such particulars as the Governing Body may request.

Article 23

Examination and communication of reports

1. The Director-General shall lay before the next meeting of the Conference a summary of the information and reports communicated to him by Members in pursuance of articles 19 and 22.

2. 每一成員國應將按第19條和第22條規定送交局長的資料和報告的副本送交按第3條的宗旨所承認的代表性組織。

第24條 未遵守公約的申訴

凡有僱主或工人的產業團體向國際勞工局提出申訴，聲稱某一成員國在其權限範圍內不論在哪一方面未曾切實遵守它所參加的任何公約時，理事會可將此項申訴送交被申訴的政府，並可請該政府對此事作出它認為適當的聲明。

第25條 申訴的公佈

如理事會在適當時期內未接到被申訴的政府的聲明，或接到聲明後認為不滿意，則理事會有權公佈申訴和公佈答覆該申訴的聲明。

第26條 對不遵守公約的控訴

1. 任何成員國認為任何其他成員國未曾切實遵守雙方均已按以上條款批准的任何公約時，有權向國際勞工局提出控訴。

2. 理事會如認為適當，可在將該項控訴提交下文所規定的調查委員會之前，按照第24條所述辦法，通知被申訴的政府。

3. 如理事會認為不需要將該項控訴通知被申訴的政府，或經通知而在適當時期內未收到理事會認為滿意的答覆時，理事會可設立一調查委員會來審議該項控訴並提出報告。

4. 理事會可自行或在收到大會某一代表的控訴時，採用上述同一程序。

5. 理事會在審議起因於第25條或第26條的任何事項時，被申訴的政府在理事會中如無代表，有權派遣一名代表在審議該事項時參加理事會的會議。該事項的審議日期應在事前及早通知被申訴的政府。

2. Each Member shall communicate to the representative organizations recognized for the purpose of article 3 copies of the information and reports communicated to the Director-General in pursuance of articles 19 and 22.

Article 24

Representations of non-observance of Conventions

In the event of any representation being made to the International Labour Office by an industrial association of employers or of workers that any of the Members has failed to secure in any respect the effective observance within its jurisdiction of any Convention to which it is a party, the Governing Body may communicate this representation to the government against which it is made, and may invite that government to make such statement on the subject as it may think fit.

Article 25

Publication of representation

If no statement is received within a reasonable time from the government in question, or if the statement when received is not deemed to be satisfactory by the Governing Body, the latter shall have the right to publish the representation and the statement, if any, made in reply to it.

Article 26

Complaints of non-observance

1. Any of the Members shall have the right to file a complaint with the International Labour Office if it is not satisfied that any other Member is securing the effective observance of any Convention which both have ratified in accordance with the foregoing articles.

2. The Governing Body may, if it thinks fit, before referring such a complaint to a Commission of Inquiry, as hereinafter provided for, communicate with the government in question in the manner described in article 24.

3. If the Governing Body does not think it necessary to communicate the complaint to the government in question, or if, when it has made such communication, no statement in reply has been received within a reasonable time which the Governing Body considers to be satisfactory, the Governing Body may appoint a Commission of Inquiry to consider the complaint and to report thereon.

4. The Governing Body may adopt the same procedure either of its own motion or on receipt of a complaint from a delegate to the Conference.

5. When any matter arising out of article 25 or 26 is being considered by the Governing Body, the government in question shall, if not already represented thereon, be entitled to send a representative to take part in the proceedings of the Governing Body while the matter is under consideration. Adequate notice of the date on which the matter will be considered shall be given to the government in question.

第27條**與調查委員會合作**

成員國同意，如按第26條將控訴交付調查委員會時，各成員國無論與該案有無直接關係，應將其所有與該案事項有關的一切資料提供委員會使用。

第28條**調查委員會的報告**

調查委員會在充分審議該控訴案後，應提出報告，其中包括它對於與確定各方爭執有關的一切事實問題的裁決，並包括該委員會認為適宜的關於處理該案應採取的步驟及採取這些步驟的期限的建議。

第29條**對調查委員會的報告採取行動**

1. 國際勞工局局長應將調查委員會的報告送交理事會和同控訴案有關的各國政府，並應使之公佈。
2. 各有關政府應在三個月內通知國際勞工局局長，它是否接受該委員會報告中的建議；如不接受，是否擬將該案提交國際法院。

第30條**未能將公約或建議書提交主管機關**

任何成員國如未按第19條第5款(b)、6款(b)或7款(b)(i)關於公約或建議書的要求採取行動，任何其他成員國應有權將此事提交理事會。理事會如查明此事屬實，應向大會報告。

第31條**國際法院的決定**

國際法院對於按第29條向它提出的控訴或事項所作決定應為最後判決。

第32條

國際法院可以確認、更改或撤銷調查委員會的任何裁決或建議。

Article 27**Cooperation with Commission of Inquiry**

The Members agree that, in the event of the reference of a complaint to a Commission of Inquiry under article 26, they will each, whether directly concerned in the complaint or not, place at the disposal of the Commission all the information in their possession which bears upon the subject-matter of the complaint.

Article 28**Report of Commission of Inquiry**

When the Commission of Inquiry has fully considered the complaint, it shall prepare a report embodying its findings on all questions of fact relevant to determining the issue between the parties and containing such recommendations as it may think proper as to the steps which should be taken to meet the complaint and the time within which they should be taken.

Article 29**Action on Report of Commission of Inquiry**

1. The Director-General of the International Labour Office shall communicate the report of the Commission of Inquiry to the Governing Body and to each of the governments concerned in the complaint, and shall cause it to be published.
2. Each of these governments shall within three months inform the Director-General of the International Labour Office whether or not it accepts the recommendations contained in the report of the Commission; and if not, whether it proposes to refer the complaint to the International Court of Justice.

Article 30**Failure to submit Conventions or Recommendations to competent authorities**

In the event of any Member failing to take the action required by paragraphs 5 (b), 6 (b) or 7 (b) (i) of article 19 with regard to a Convention or Recommendation, any other Member shall be entitled to refer the matter to the Governing Body. In the event of the Governing Body finding that there has been such a failure, it shall report the matter to the Conference.

Article 31**Decisions of International Court of Justice**

The decision of the International Court of Justice in regard to a complaint or matter which has been referred to it in pursuance of article 29 shall be final.

Article 32

The International Court of Justice may affirm, vary or reverse any of the findings or recommendations of the Commission of Inquiry, if any.

第33條**未能執行調查委員會或國際法院的建議**

如有任何成員國在指定時間內不執行調查委員會報告或國際法院判決中的建議，理事會可提請大會採取其認為明智和適宜的行動，以保證上述建議得到履行。

第34條**履行調查委員會或國際法院的建議**

違約政府如已採取必要的步驟履行調查委員會的建議或國際法院判決中的建議，可隨時通知理事會，並可請求理事會組織一個調查委員會加以證實。遇此情況，應引用第27、28、29、31及32條的規定。如調查委員會的報告或國際法院的判決支持違約政府，理事會應立即提請停止按第33條採取的任何行動。

第三章**一般規定****第35條****對非本部領土實施公約**

1. 對成員國保證將該國按照本章程規定已經批准的公約實施於由該國負責對外關係的非本部領土，包括該國為行政當局各託管地，但公約所訂事項屬於該領土自治權力範圍者，或公約因當地情況而不能實施者，或公約需作適應當地情況的變通才能實施者除外。

2. 每一成員國在批准一個公約後，應儘快向國際勞工局局長送交聲明，說明在下列第4與第5兩款所述以外的各領土內，該成員國保證將實施該公約各條款的程度，並提供公約所規定事項的詳細情況。

3. 已按前款送交聲明的每一成員國，可以隨時依照該公約的規定送交新的聲明，以修改前此任何一個聲明的詞語，申明有關該領土的現狀。

4. 如公約事項屬於非本部領土自治權力範圍，負責該領土對外關係的成員國，應儘快將該公約送交該領土的政府，以便由

Article 33**FAILURE TO CARRY OUT RECOMMENDATIONS OF COMMISSION OF INQUIRY OR ICJ**

In the event of any Member failing to carry out within the time specified the recommendations, if any, contained in the report of the Commission of Inquiry, or in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, the Governing Body may recommend to the Conference such action as it may deem wise and expedient to secure compliance therewith.

Article 34**COMPLIANCE WITH RECOMMENDATIONS OF COMMISSION OF INQUIRY OR ICJ**

The defaulting government may at any time inform the Governing Body that it has taken the steps necessary to comply with the recommendations of the Commission of Inquiry or with those in the decision of the International Court of Justice, as the case may be, and may request it to constitute a Commission of Inquiry to verify its contention. In this case the provisions of articles 27, 28, 29, 31 and 32 shall apply, and if the report of the Commission of Inquiry or the decision of the International Court of Justice is in favour of the defaulting government, the Governing Body shall forthwith recommend the discontinuance of any action taken in pursuance of article 33.

Chapter III - General**Article 35****Application of Conventions to non-metropolitan territories**

1. The Members undertake that Conventions which they have ratified in accordance with the provisions of this Constitution shall be applied to the non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible, including any trust territories for which they are the administering authority, except where the subject-matter of the Convention is within the self-governing powers of the territory or the Convention is inapplicable owing to the local conditions or subject to such modifications as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

2. Each Member which ratifies a Convention shall as soon as possible after ratification communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration stating in respect of the territories other than those referred to in paragraphs 4 and 5 below the extent to which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied and giving such particulars as may be prescribed by the Convention.

3. Each Member which has communicated a declaration in virtue of the preceding paragraph may from time to time, in accordance with the terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories.

4. Where the subject-matter of the Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory, the Member responsible for the international relations of that territory shall bring the Convention to the notice of the government of the territory as soon as possible with a view to the

該政府制定法律或採取其他行動。然後，該成員國在徵得該領土政府同意後，可以向國際勞工局局長送交聲明，代表該領土接受公約的義務。

5. 接受公約義務的聲明可按下列方式送交國際勞工局局長：

(a) 由本組織兩個或兩個以上成員國聯合管轄的領土，由它們送交；

(b) 按聯合國憲章或其他條文由國際權力機構負責行政的領土，由該機構送交。

6. 按第4或第5兩款接受公約義務，包括代表有關領土接受該公約條款所規定的各項義務，和接受本組織章程所規定的適用於已批准公約的各項義務。接受公約的聲明可說明為使公約適合地方情況而需對其條款作出的修改。

7. 按本條第4和第5兩款送交聲明的成員國或國際權力機構，可以隨時依照該公約的規定送交新的聲明，以修改前此任何一個聲明的詞語，或代表有關領土解除接受公約的義務。

8. 有關成員國或國際權力機構如未代表本條第4或第5兩款所述的領土接受公約義務，則應將該領土內與該公約所訂事項有關的法律與實際情況報告國際勞工局局長，報告應說明通過立法、行政措施、集體協議或其他方法使公約的任何條款得到實施或打算付諸實施的程度，並申述有何困難阻礙或推遲該公約的批准。

第36條 章程修正案

經出席大會代表的三分之二多數票通過的本章程修正案，如經本組織全體成員國三分之二，其中包括按本章程第7條第3款的規定參加理事會的十個主要工業國中的五國批准或接受，即行生效。

第37條 對章程和公約的解釋

1. 對本章程或對各成員國隨後依照本章程的規定所制定的任何公約在解釋上發生的任何問題或爭執，應提交國際法院判決。

enactment of legislation or other action by such government. Thereafter the Member, in agreement with the government of the territory, may communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting the obligations of the Convention on behalf of such territory.

5. A declaration accepting the obligations of any Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office:

(a) by two or more Members of the Organization in respect of any territory which is under their joint authority; or

(b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.

6. Acceptance of the obligations of a Convention in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 shall involve the acceptance on behalf of the territory concerned of the obligations stipulated by the terms of the Convention and the obligations under the Constitution of the Organization which apply to ratified Conventions. A declaration of acceptance may specify such modification of the provisions of the Conventions as may be necessary to adapt the Convention to local conditions.

7. Each Member or international authority which has communicated a declaration in virtue of paragraph 4 or paragraph 5 of this article may from time to time, in accordance with the terms of the Convention, communicate a further declaration modifying the terms of any former declaration or terminating the acceptance of the obligations of the Convention on behalf of the territory concerned.

8. If the obligations of a Convention are not accepted on behalf of a territory to which paragraph 4 or paragraph 5 of this article relates, the Member or Members or international authority concerned shall report to the Director-General of the International Labour Office the position of the law and practice of that territory in regard to the matters dealt with in the Convention and the report shall show the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and shall state the difficulties which prevent or delay the acceptance of such Convention.

Article 36

Amendments to Constitution

Amendments to this Constitution which are adopted by the Conference by a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present shall take effect when ratified or accepted by two-thirds of the Members of the Organization including five of the ten Members which are represented on the Governing Body as Members of chief industrial importance in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 7 of this Constitution.

Article 37

Interpretation of Constitution and Conventions

1. Any question or dispute relating to the interpretation of this Constitution or of any subsequent Convention concluded by the Members in pursuance of the provisions of this Constitution shall be referred for decision to the International Court of Justice.

2. 儘管有本條第1款的規定，理事會仍可制訂下列規則並提請大會核准，即成立裁判機構以迅速判決由理事會或按公約規定向該裁判機構提出的關於解釋公約方面所存在的任何糾紛和問題。凡國際法院的可適用的判決或諮詢意見，對於按本款成立的裁判機構應有約束力。這種裁判機構所作的判決書應分送本組織各成員國，各成員國對該判決書如有意見可提交大會。

第38條 區域會議

1. 國際勞工組織可根據需要召開區域會議和設立區域性機構，以促進實現本組織的目標與宗旨。

2. 區域會議的權力、職能和程序，應由理事會擬訂規則加以規定，並提請大會確認。

第四章 雜項規定

第39條

國際勞工組織的法律地位

國際勞工組織應具有完全的法人，特別具有下列資格：

- (a) 訂立契約；
- (b) 獲得和處置不動產和動產；
- (c) 提起訴訟。

第40條 特權與豁免待遇

1. 國際勞工組織在其成員國領土內應享受為達成其宗旨所必要的特權及豁免待遇。

2. 出席大會的代表、理事會理事、國際勞工局局長和官員也應享受為獨立執行其與本組織有關的職務所必要的此種特權及豁免待遇。

3. 為取得各成員國的同意，此類特權和豁免待遇應由國際勞工組織另擬協定予以規定。

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article the Governing Body may make and submit to the Conference for approval rules providing for the appointment of a tribunal for the expeditious determination of any dispute or question relating to the interpretation of a Convention which may be referred thereto by the Governing Body or in accordance with the terms of the Convention. Any applicable judgement or advisory opinion of the International Court of Justice shall be binding upon any tribunal established in virtue of this paragraph. Any award made by such a tribunal shall be circulated to the Members of the Organization and any observations which they may make thereon shall be brought before the Conference.

Article 38

Regional Conferences

1. The International Labour Organization may convene such regional conferences and establish such regional agencies as may be desirable to promote the aims and purposes of the Organization.

2. The powers, functions and procedure of regional conferences shall be governed by rules drawn up by the Governing Body and submitted to the General Conference for confirmation.

Chapter IV - Miscellaneous provisions

Article 39

Legal status of Organization

The International Labour Organization shall possess full juridical personality and in particular the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (c) to institute legal proceedings.

Article 40

Privileges and immunities

1. The International Labour Organization shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the fulfilment of its purposes.

2. Delegates to the Conference, members of the Governing Body and the Director-General and officials of the Office shall likewise enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

3. Such privileges and immunities shall be defined in a separate agreement to be prepared by the Organization with a view to its acceptance by the States Members.

附錄

關於國際勞工組織的目標和宗旨的宣言
(即《費城宣言》)

本宣言是關於國際勞工組織的目標和宗旨以及對其成員國政策應具啟發作用的各項原則，是一九四四年五月十日在費城舉行的第26屆國際勞工大會上通過的。

I

大會重申本組織所依據的基本原則，特別是：

- (a) 勞動不是商品；
- (b) 言論自由和結社自由是不斷進步的必要條件；
- (c) 任何地方的貧窮對一切地方的繁榮構成危害；

(d) 反對貧困的鬥爭需要各國在國內以堅持不懈的精力進行，還需要國際間作持續一致的努力，在此努力中，工人和僱主代表享有和政府代表同等的地位，和政府代表一起參加自由討論和民主決議，以增進共同福利。

II

相信經驗已經充分證明國際勞工組織章程中所闡述的真理，即持久和平只能建立在社會正義的基礎上，大會確認：

- (a) 全人類不分種族、信仰或性別都有權在自由和尊嚴、經濟保障和機會均等的條件下謀求其物質福利和精神發展；
- (b) 為實現上述目的而創造條件應構成各國和國際政策的中心目標；
- (c) 一切國內、國際的政策和措施，特別是具有經濟和財政性質者，均應以此觀點來加以衡量，只有能促進而不妨礙達成這一基本目標者才能予以接受；
- (d) 國際勞工組織有責任按照此基本目標來檢查和考慮國際間一切經濟和財政政策及措施；
- (e) 國際勞工組織在執行委託給它的任務時，對一切有關的經濟和財政因素加以考慮後，可以在它的決議和建議中列入任何它認為適當的條款。

Annex

Declaration concerning the aims and purposes of the
International Labour Organisation
(DECLARATION OF PHILADELPHIA)

The General Conference of the International Labour Organization, meeting in its Twenty-sixth Session in Philadelphia, hereby adopts, this tenth day of May in the year nineteen hundred and forty-four, the present Declaration of the aims and purposes of the International Labour Organization and of the principles which should inspire the policy of its Members.

I

The Conference reaffirms the fundamental principles on which the Organization is based and, in particular, that:

- (a) labour is not a commodity;
- (b) freedom of expression and of association are essential to sustained progress;
- (c) poverty anywhere constitutes a danger to prosperity everywhere;

(d) the war against want requires to be carried on with unrelenting vigour within each nation, and by continuous and concerted international effort in which the representatives of workers and employers, enjoying equal status with those of governments, join with them in free discussion and democratic decision with a view to the promotion of the common welfare.

II

Believing that experience has fully demonstrated the truth of the statement in the Constitution of the International Labour Organisation that lasting peace can be established only if it is based on social justice, the Conference affirms that:

- (a) all human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity;
- (b) the attainment of the conditions in which this shall be possible must constitute the central aim of national and international policy;
- (c) all national and international policies and measures, in particular those of an economic and financial character, should be judged in this light and accepted only in so far as they may be held to promote and not to hinder the achievement of this fundamental objective;
- (d) it is a responsibility of the International Labour Organization to examine and consider all international economic and financial policies and measures in the light of this fundamental objective;

(e) in discharging the tasks entrusted to it the International Labour Organization, having considered all relevant economic and financial factors, may include in its decisions and recommendations any provisions which it considers appropriate.

III

大會承認國際勞工組織在世界各國推進各種計劃的莊嚴義務，以達到：

- (a) 充分就業和提高生活標準；
- (b) 使工人受僱於他們得以最充分地發揮技能與成就，並得以為共同福利作出最大貢獻的職業；
- (c) 作為達到上述目的的手段，在一切有關者有充分保證的情況下，提供訓練和包括易地就業和易地居住在內的遷移和調動勞動力的方便；
- (d) 關於工資、收入、工時和其他工作條件的政策，其擬訂應能保證將進步的成果公平地分配給一切人，將維持最低生活的工資給予一切就業的並需要此種保護的人；
- (e) 切實承認集體談判的權利，在不斷提高生產率的情況下勞資雙方的合作，以及工人和僱主在制訂與實施社會經濟措施方面的合作；
- (f) 擴大社會保障措施，以便使所有需要此種保護的人得到基本收入，並提供完備的醫療；
- (g) 充分地保護各業工人的生命和健康；
- (h) 提供兒童福利和生育保護；
- (i) 提供充分的營養、住宅和文化娛樂設施；
- (j) 保證教育和職業機會均等。

IV

相信為達到本宣言提出的目標所必需的世界生產資源可以由國際和國內的有效行動來予以更充分更廣泛的利用，這種有效行動包括擴大生產和消費的措施、避免嚴重經濟波動的措施、促進世界上較不發達地區的經濟和社會進步的措施、保證主要產品的世界價格更為穩定的措施，以及促進高度與穩定的國際貿易量的措施，為此大會保證同那些對於分擔此項偉大任務和對於促進各國人民的健康、教育和幸福負有責任的國際機構充分合作。

V

大會確信本宣言提出的原則對世界各國人民都完全適用，雖然應用的方式必須考慮到各國人民的社會、經濟發展階段才

III

The Conference recognizes the solemn obligation of the International Labour Organization to further among the nations of the world programmes which will achieve:

- (a) full employment and the raising of standards of living;
- (b) the employment of workers in the occupations in which they can have the satisfaction of giving the fullest measure of their skill and attainments and make their greatest contribution to the common well-being;
- (c) the provision, as a means to the attainment of this end and under adequate guarantees for all concerned, of facilities for training and the transfer of labour, including migration for employment and settlement;
- (d) policies in regard to wages and earnings, hours and other conditions of work calculated to ensure a just share of the fruits of progress to all, and a minimum living wage to all employed and in need of such protection;
- (e) the effective recognition of the right of collective bargaining, the cooperation of management and labour in the continuous improvement of productive efficiency, and the collaboration of workers and employers in the preparation and application of social and economic measures;
- (f) the extension of social security measures to provide a basic income to all in need of such protection and comprehensive medical care;
- (g) adequate protection for the life and health of workers in all occupations;
- (h) provision for child welfare and maternity protection;
- (i) the provision of adequate nutrition, housing and facilities for recreation and culture;
- (j) the assurance of equality of educational and vocational opportunity.

IV

Confident that the fuller and broader utilization of the world's productive resources necessary for the achievement of the objectives set forth in this Declaration can be secured by effective international and national action, including measures to expand production and consumption, to avoid severe economic fluctuations to promote the economic and social advancement of the less developed regions of the world, to assure greater stability in world prices of primary products, and to promote a high and steady volume of international trade, the Conference pledges the full cooperation of the International Labour Organization with such international bodies as may be entrusted with a share of the responsibility for this great task and for the promotion of the health, education and well-being of all peoples.

V

The conference affirms that the principles set forth in this Declaration are fully applicable to all peoples everywhere and

能決定；對尚未獨立或已經獲得自治的民族逐步應用這些原則是和整個文明世界有關的事。

二零一六年五月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

that, while the manner of their application must be determined with due regard to the stage of social and economic development reached by each people, their progressive application to peoples who are still dependent, as well as to those who have already achieved selfgovernment, is a matter of concern to the whole civilized world.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

經濟財政司司長辦公室

第 67/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第110/2014號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任陳元童為勞工事務局副局長，自二零一六年五月二十八日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一六年五月二十三日

經濟財政司司長 梁維特

附件

委任陳元童擔任勞工事務局副局長的理由如下：

——職位出缺；

——陳元童的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任勞工事務局副局長一職。

學歷

2001 澳門大學法學院澳門法律導論課程；

2000 廣州暨南大學經濟學院經濟法學士。

專業簡歷

5/2014至今 人力資源辦公室副主任；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 110/2014, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Chan Un Tong, com efeitos a partir de 28 de Maio de 2016.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

23 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chan Un Tong para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

— Vacatura do cargo;

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Chan Un Tong, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

2001 Curso de Introdução ao Direito de Macau na Faculdade de Direito da Universidade de Macau;

2000 Licenciado em Direito Económico na Faculdade de Economia da Universidade de Jinan, em Guangzhou.

Currículo profissional:

5/2014 até à presente data Coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos;

2013—2014	人力資源辦公室代副主任；	2013 — 2014	Coordenador-adjunto, substituto, do Gabinete para os Recursos Humanos;
2008—2013	人力資源辦公室高級技術員（職務主管）；	2008 — 2013	Técnico superior do Gabinete para os Recursos Humanos (chefia funcional);
2007	人力資源辦公室技術員（職務主管）；	2007	Técnico do Gabinete para os Recursos Humanos (chefia funcional);
2005—2007	勞工事務局技術員；	2005 — 2007	Técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
2002—2005	法務局技術輔導員。	2002 — 2005	Adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

第 68/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第110/2014號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第二款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任陳子慧替代戴建業以兼任方式擔任澳門電貿股份有限公司董事，任期至二零一七年三月二十四日。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年五月二十三日

經濟財政司司長 梁維特

第 69/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、《澳門生產力暨科技轉移中心章程》第三十四條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任劉偉明替代戴建業以兼任方式擔任澳門生產力暨科技轉移中心理事會理事，任期至二零一八年三月三十一日。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年五月二十三日

經濟財政司司長 梁維特

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, n.º 3 do artigo 8.º e n.º 2 do artigo 9.º dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada como administradora do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., Chan Tze Wai, em regime de acumulação de funções, em substituição de Tai Kin Ip, até 24 de Março de 2017.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, no artigo 34.º dos estatutos do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado como vogal da Direcção do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, Lau Wai Meng, em regime de acumulação de funções, em substituição de Tai Kin Ip, até 31 de Março de 2018.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

第 70/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第七條及第110/2014號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將下列權限授予及轉授予勞工事務局局長黃志雄：

(一) 第21/2009號法律第十六條所指的權限，但第十三條第一款及第十五條所指者除外；

(二) 第4/2003號法律第八條第五款所指的有關對外地僱員的家團成員逗留申請發出意見書的權限；

(三) 第17/2004號行政法規第三條第三款所指的關於許可非本地居民為自身利益從事活動的權限。

二、對行使現授予及轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、透過經經濟財政司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，現授予及轉授的權限可基於部門良好運作的理由而轉授予領導及主管人員。

四、獲轉授權人自二零一六年五月二十八日起在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一六年五月二十七日

經濟財政司司長 梁維特

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月十一日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任陳敬紅擔任經濟財政司司長辦公室顧問，自二零一六年五月一日起為期一年。

二零一六年五月二十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 歐陽傑

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São delegadas e subdelegadas no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, as seguintes competências:

1) As competências previstas no artigo 16.º da Lei n.º 21/2009, com excepção das competências a que se refere o n.º 1 do artigo 13.º e das competências previstas no artigo 15.º;

2) A competência para emitir parecer sobre os pedidos de permanência do agregado familiar de trabalhadores não-residentes, prevista no n.º 5 do artigo 8.º da Lei n.º 4/2003;

3) A competência prevista no n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2004, respeitante à autorização para exercício de actividade em proveito próprio por não-residente.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário para a Economia e Finanças, as competências ora delegadas e subdelegadas podem, quando razões de bom funcionamento do serviço assim o justificarem, ser subdelegadas no pessoal de direcção e chefia.

4. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 28 de Maio de 2016.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

27 de Maio de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Abril de 2016:

Chan Keng Hong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 1 de Maio de 2016.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 27 de Maio de 2016. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Au leong Kit*.

社會文化司司長辦公室**第 56/2016 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 57/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“昊天有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 58/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“專業康健貿易有限公

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 56/2016**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Four Star Companhia Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 57/2016**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Vast Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 58/2016**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa

司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 59/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“金科儀器設備有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 60/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“先達科技(中國)有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 61/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

«Professional Health Importação Exportação Lda.», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 59/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Companhia de Instrumentos e Equipamentos Goldtech Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 60/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Chinetek Scientific (China) Limited», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 61/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regu-

七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萊華爾（澳門）有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 62/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“培德國際有限公司——澳門分行”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

第 63/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬浩科技有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝2015/2016學年實驗動物中心及新建實驗室核心設備的合同。

二零一六年五月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

lamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Companhia Labware (Macau) Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos principais (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «PTC International Limited Macau Branch», relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Metronet Technology Limited», relativo ao fornecimento e instalação de equipamento principal (ano lectivo 2015/2016) nas instalações para animais e nos novos laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

18 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

第 64/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“富翔科技一人有限公司”簽訂為澳門大學應用物理及材料工程研究所材料製備與測試中心供應及安裝儀器及設備的合同。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

第 65/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2012號行政法規修改的第12/2002號行政法規第二條第四款（八）項和（九）項，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任下列社團或機構的領導人或其代表為青年事務委員會的委員，任期兩年：

- （一）澳門童軍總會；
- （二）國際青年商會中國澳門總會；
- （三）澳門中華總商會；
- （四）澳門工會聯合總會；
- （五）澳門街坊會聯合總會；
- （六）澳門中華學生聯合總會；
- （七）澳門福建青年聯會；
- （八）澳門婦女聯合總會；
- （九）澳門廠商聯合會；
- （十）澳門中華新青年協會；
- （十一）澳門義務工作者協會；
- （十二）澳門基督教青年會；
- （十三）聖公會澳門社會服務處；
- （十四）澳門天主教教區；
- （十五）澳門青年聯合會。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 64/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Fu Xiang Tecnologia, Sociedade Unipessoal Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de instrumentos e equipamentos para a *Materials Characterization and Preparation Facility* do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais da Universidade de Macau.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas 8) e 9) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2012, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados vogais do Conselho de Juventude, pelo período de dois anos, os dirigentes ou os respectivos representantes das seguintes associações ou organismos:

- 1) Associação dos Escoteiros de Macau;
- 2) Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China;
- 3) Associação Comercial de Macau;
- 4) Federação das Associações dos Operários de Macau;
- 5) União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 6) Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau;
- 7) Federação da Juventude de Fukien de Macau;
- 8) Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 9) Associação Industrial de Macau;
- 10) Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau;
- 11) Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau;
- 12) Associação dos Jovens Cristãos de Macau;
- 13) Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau;
- 14) Diocese de Macau;
- 15) Federação de Juventude de Macau.

二、委任下列人士為青年事務委員會的委員，任期兩年：

(一) 賴百齡；(二) 李玉培；(三) 周惠儀；(四) 陳志峰；
(五) 夏俊英；(六) 梁偉業；(七) 劉展瑞；(八) 鍾楚霖；(九)
顏奕萍。

三、委任惠程勇為青年事務委員會的委員，任期至二零一七年四月三十日。

四、本批示自二零一六年六月十日起生效。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

第 66/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、委任澳門明愛代表黎妙玲為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表潘志明，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自公佈日起生效。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

第 67/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新商務國際貿易有限公司”簽訂為澳門大學應用物理及材料工程研究所材料製備與測試中心供應及安裝儀器及設備的合同。

二零一六年五月二十日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年五月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

2. São designadas vogais do Conselho de Juventude, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

1) Lai, Pak Leng; 2) Lei, Iok Pui; 3) Chau, Wai I; 4) Chan, Chi Fong; 5) Ha, Chon Ieng; 6) Leong, Wai Ip; 7) Lao, Chin Soi; 8) Chong, Cho Lam; 9) Ngan, Iek Peng.

3. É designado vogal do Conselho de Juventude Wai Cheng Iong, até 30 de Abril de 2017.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 10 de Junho de 2016.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro da Comissão de Luta contra a SIDA Lai Tereza, em substituição de Pun Chi Meng, como representante da Caritas de Macau, até ao termo do respectivo mandato.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «New Business International Trading Co., Limited», relativo ao fornecimento e instalação de instrumentos e equipamentos para a *Materials Characterization and Preparation Facility* do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais da Universidade de Macau.

20 de Maio de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Maio de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一六年五月二十日作出的批示：

周惠民——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任建設發展辦公室主任的定期委任，自二零一六年六月三十日起續期一年。

二零一六年五月二十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

廉政公署

第 17/2016 號廉政專員批示

廉政專員行使經第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、委任梁敏蕊法學士及Diana Gageiro Madeira法學士為廉政公署專責公證員。

二、在兩名廉政公署專責公證員同時不在或因故不能視事時，由裴先發法學士代任專責公證員的職務。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年五月二十五日

廉政專員 張永春

二零一六年五月二十五日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

海關

批示摘錄

摘錄自海關關長於二零一六年五月十三日所作的批示：

何錦麗，一等關員編號107920和洪倩碧，一等關員編號37930——根據經第25/2008號行政法規重新公布的第21/2001

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2016:

Chau Vai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Junho de 2016.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 17/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 16.º da Lei n.º 10/2000, na redacção dada pela Lei n.º 4/2012, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, o Comissário contra a Corrupção manda:

1. São nomeadas as licenciadas em Direito Leong Man Ioi e Diana Gageiro Madeira para o exercício das funções de notário privativo do Comissariado contra a Corrupção.

2. Nas ausências e impedimentos das duas notárias privativas do Comissariado contra a Corrupção em simultâneo, as mesmas são substituídas pelo licenciado em Direito Pui Sin Fat.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

25 de Maio de 2016.

O Comissário, *Cheong Weng Chon*.

Comissariado contra a Corrupção, aos 25 de Maio de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do director-geral destes Serviços, de 13 de Maio de 2016:

Ho Kam Lai e Hong Sin Pek, verificadoras de primeira alfandegárias, respectivamente n.º 107 920 e n.º 37 930 — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de um ano, secretárias

號行政法規第三條第二款(五)項及第十一條第三款至第五款的規定,以定期委任方式獲委任為關長秘書,由二零一六年五月十六日起,為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十九日所作的批示:

鑑於符合第2/2008號法律修訂的第3/2003號法律第十一條第四款及第十七條第一款的規定,根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定,確定委任刊登於二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第四名之海關副關務總長,為海關關員編制高級職程第一職階關務總長,其名單如下:

副關務總長編號	06861	——	梁華根
"	10861	——	黃偉文
"	01980	——	李思雅
"	61921	——	李煜輝

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自就職日開始計算。

二零一六年五月二十三日於海關

副關長 冼栢球

personais do director-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea 5), e 11.º, n.ºs 3 a 5, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, que foi republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, a partir de 16 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2016:

Os subintendentes alfandegários abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 4.º lugares da lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeados, definitivamente, intendentes alfandegários, 1.º escalão, da carreira superior do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega, por harmonização com os estipulados nos artigos 11.º, n.º 4, e 17.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, alterada pela Lei n.º 2/2008, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

Subintendente alfandegário n.º	06 861	—	Leong Wa Kan
«	10 861	—	Vong Vai Man
«	01 980	—	Lee Sze Ngar
«	61 921	—	Lei Lok Fai

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir do dia de tomada de posse.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Maio de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一六年五月四日議決如下:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定,本會輔助部門臨時委任的第一職階一等翻譯員譚君樂,自二零一六年六月二十五日起獲確定委任出任該職位。

鄧春蘭——根據第12/2015號法律第四條、第六條及第二十四條第二款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,在本會輔助部門擔任職務的行政任用合同續期一年,並以專用印件形式轉為第二職階二等技術員,自二零一六年七月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一六年五月二十日議決如下:

譚煥新——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定,以附註形式修改不具期限的

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 4 de Maio de 2016:

Carlos António Tam, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 25 de Junho de 2016.

Tang Chon Lan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, e alterada, por impresso próprio, a sua categoria para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º, 6.º e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2016.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 20 de Maio de 2016:

Tam Vun San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para

行政任用合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自二零一六年五月二十日起生效。

王美景——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月一日起生效。

二零一六年五月二十五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一六年五月十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第二職階首席高級技術員陳凱恩的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第二職階一高等級技術員莊雪嫻、曾華富及郭群珍的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第二職階首席技術員李世和的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員，薪俸點505點，自二零一六年五月十八日起生效。

técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Maio de 2016.

Wong Mei Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2016.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 25 de Maio de 2016. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 18 de Maio de 2016:

Chan Oi Ian, técnica superior principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Chong Sut Han Susana, Chang Wa Fu e Kwok Kwan Chun, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos ascendendo para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Lei Sai Vo, técnico principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第二職階一等技術員胡衛華的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款,晉級為第一職階首席技術員,薪俸點450點,自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第二職階首席技術輔導員古慧思、孫振寧及冼文浩的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款,晉級為第一職階特級技術輔導員,薪俸點400點,自二零一六年五月十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定,本辦公室第二職階一等技術輔導員沙蓮達的不具期限的行政任用合同以附註形式修改該合同第三條款,晉級為第一職階首席技術輔導員,薪俸點350點,自二零一六年五月十八日起生效。

二零一六年五月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一六年五月十八日的批示:

羅起強——根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款,以及第12/2015號法律第四條第二款的規定,以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年五月十六日起晉階為第五職階輕型車輛司機。

二零一六年五月二十五日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

Wu Wai Wa, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Ku Wai Si, Sun Chan Neng e Marcelino Jorge Sin, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos ascendendo para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 18 de Maio de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 18 de Maio de 2016:

Lo Hei Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de ligeiros, 5.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Maio de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年五月三日作出的批示：

歐陽允儀、陳燕霞及黃惠蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，其等在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的臨時委任，自二零一六年六月四日起轉為確定委任。

二零一六年五月二十五日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do director do Gabinete, de 3 de Maio de 2016:

Ao Ieong Wan I, Chan In Ha e Wong Wai Lan, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Junho de 2016.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Maio de 2016.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

按照副主任於二零一六年四月十八日作出的批示：

朱群飛——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項的規定，由二零一六年四月十五日起以附註形式修改其行政任用合同第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，合同其他條件維持不變。

按照行政長官二零一六年五月三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，下列人員的行政任用合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

麥振濠，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一六年五月五日起生效；

林惠琮，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505，自二零一六年五月五日起生效；

黃曉彤，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一六年五月五日起生效。

二零一六年五月二十四日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho de coordenador-adjunto deste Gabinete, de 18 de Abril de 2016:

Chu Kuan Fei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Maio de 2016:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativo de provimento com referência a categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), vigente:

Mak Chan Hou, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 5 de Maio de 2016;

Lam Vai Keng, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 5 de Maio de 2016;

Vong Hilda Hiltung, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 5 de Maio de 2016.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 24 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

按副局長於二零一六年三月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改戴蔚在本局的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階二等翻譯員，薪俸點480點，自二零一六年四月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改康嘉明在本局的長期行政任用合同第三條款，晉階為第二職階一等技術員，薪俸點420點，自二零一六年三月二十四日起生效。

按局長於二零一六年三月二十四日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Rui Manuel Morais的個人勞動合同，分別自二零一六年六月二日及六月二十日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一六年三月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公職福利處處長梁少峰因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零一六年六月十五日起獲續期兩年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改李展欣及周騫盈在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一六年三月三十一日起生效。

按代局長於二零一六年三月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，Diamantina dos Santos在本局擔任第一職階二等翻譯員職務的行政任用合同，自二零一六年五月八日起續期兩年，薪俸點為440點。

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，Armando Monsalvarga Lo及吳俊建在本局擔任第一職階二等翻譯員職務的行政任用合同，自二零一六年五月十二日起續期兩年，薪俸點為440點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 16 de Março de 2016:

Tai Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento progredindo a intérprete-tradutor de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016.

Hong Ka Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo a técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 24 de Março de 2016.

Por despachos do director, de 24 de Março de 2016:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Rui Manuel Morais — renovados os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 e 20 de Junho de 2016, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2016:

Leong Sio Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Apoio Social à Função Pública destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.^o 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Junho de 2016.

Lei Chin Yan e Chao Hin Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015, a partir de 31 de Março de 2016.

Por despachos da directora, substituta, de 30 de Março de 2016:

Diamantina dos Santos — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.^o e 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 8 de Maio de 2016.

Armando Monsalvarga Lo e Ng Chon Kin — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, como intérpretes-tradutores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.^o e 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 12 de Maio de 2016.

按行政法務司司長於二零一六年五月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一名、第二名及第三名的第三職階特級行政技術助理員梁施敏、孫金鳳及鄧倩芬，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一六年五月二十四日於行政公職局

局長 高炳坤

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一六年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任第一職階二等技術員林松恩，獲確定委任出任該職位，自二零一六年六月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階輕型車輛司機陳焯傑及李國亮的行政任用合同續期六個月，自二零一六年六月九日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階勤雜人員姚昕的行政任用合同續期一年，自二零一六年六月十七日起生效。

按簽署人於二零一六年四月二十五日作出之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃玉燕、王浩靜及梁潔瑩的行政任用合同續期一年，自二零一六年五月十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一六年五月十九日作出之批示：

應私人公證員Maria de Lurdes Costa學士的要求，並根據十一月一日第66/99/M號法令第二十三條的規定，中止其私人公證員執照。

二零一六年五月二十五日於法務局

局長 劉德學

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Maio de 2016:

Leong Si Man, Sun da Luz Kam Fong Maria e Tang Sim Fan, assistentes técnicas administrativas especialistas, 3.º escalão, classificadas em 1.º, 2.º e 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeadas, definitivamente, assistentes técnicas administrativas especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Abril de 2016:

Lam Chong Ian, técnico de 2.ª classe 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Junho de 2016.

Chan Cheok Kit e Lee Kuok Leong, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, providos em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Junho de 2016.

Io Ian, auxiliar, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2016.

Por despachos do signatário, de 25 de Abril de 2016:

Wong Iok In, Wong Hou Cheng e Leong Kit Ieng, adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, providas em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Maio de 2016.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Maio de 2016:

Licenciada Maria de Lurdes Costa — suspensa, a seu pedido, a licença de notária privada, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

身份證明局**批示摘錄**

按本局副局長於二零一六年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改梁錦斌在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點510點，自二零一六年五月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改邢嘉瑾在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一六年五月二十三日起生效。

二零一六年五月二十三日於身份證明局

局長 歐陽瑜

民政總署**決議摘錄**

按本署管理委員會於二零一六年五月二十日會議所作之決議：

陳日鴻、張素梅、關施苑、林微笑、Ng Peng In、林思來、岑玉霞、梁永安、劉喜鈞、黎煥泓、麥肇鵬、何鈺良、姚小雅、Tang Shu Qing、鄭軍海及林濟庭——分別在有關考試評分名單中排名第一至十六之合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，該等人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席顧問高級技術員。

二零一六年五月二十三日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一六年五月二十日作出的批示：

（一）終審法院院長辦公室第三職階法院特級書記員Isabel Antonio，退休及撫卹制度會員編號9911，因符合現行《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2016:

Leong Kam Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2016.

Ieng Ka Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Maio de 2016:

Chan Iat Hong, Cheung So Mui Cecilia, Albertina Maria Jorge, Lam Mei Sio, Ng Peng In, Lam Si Loi, Sam Iok Ha, Leong Weng On, Lao Hei Kuan, Lai Vun Van, Mak Sio Pang, Ho Iok Leong, Io Sio Nga, Tang Shu Qing, Cheang Kuan Hoi e Lam Chai Teng, classificados, respectivamente do 1.^o ao 16.^o lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.^o escalão, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea I), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Maio de 2016. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong.*

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2016:

1. Isabel Antonio, escrivão judicial especialista, 3.^o escalão, do Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância,

共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年四月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的435點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察暨協調局退休特級督察João Jorge Marques Nantes之遺孀Wilma Maria Teresa Prado Gracias Nantes，退休及撫卹制度會員編號434，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第三職階首席特級行政技術助理員羅若瑟，退休及撫卹制度會員編號29220，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長鄭麗娟，退休及撫卹制度會員編號54089，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

com o número de subscritor 9911 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Abril de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 435 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wilma Maria Teresa Prado Gracias Nantes, viúva de João Jorge Marques Nantes, que foi inspector especialista, aposentado da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 434 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 165 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jose Domingos Guerra, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29220 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Maio de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheng de Souza Lai Kun, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54089 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 1 de Maio de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局退休第四職階警員盧樹森之遺孀梁佩群及女兒盧銳瞳，退休及撫卹制度會員編號48780，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年三月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地球物理暨氣象局退休第六職階熟練工人李錦波之遺孀梁煥梅，退休及撫卹制度會員編號922，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年三月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年五月二十三日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任行政法務司司長辦公室顧問之民政總署第二職階首席顧問高級技術員張裕，退休及撫卹制度會員編號59900，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金金額是根據上述《通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，自二零一六年五月一日開始訂定為澳門幣84,645.00，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年五月二十四日作出的批示：

(一) 政府總部輔助部門第三職階首席特級技術輔導員李志光，退休及撫卹制度會員編號11789，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Pui Kuan e Lou Ioi Tong, viúva e filha de Lou Su Sam, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48780 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Março de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 110 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Leong Vun Mui, viúva de Lei Kam Po, que foi operário qualificado, 6.º escalão, aposentado da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 922 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Março de 2016, uma pensão mensal a que corresponde o índice 110 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Maio de 2016:

1. Cheong U, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, exercendo, em comissão de serviço o cargo de assessor do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, com o número de subscritor 59900 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Maio de 2016, uma pensão mensal no valor de \$ 84 645,00, calculada nos termos dos artigos 264.º, n.º 1, e 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2016:

1. Luis Fernandes Meira, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 11789 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o

退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年五月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政管理委員會於二零一六年五月十八日的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，以附註方式修改本會下列人員在本會擔任職務之不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年五月二十五日起生效，職級、職階和薪俸點分別如下：

陳月華、李儉榮、關國楠及黃陸榮，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

洪佳燕，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

二零一六年五月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年四月十四日及四月二十九日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第五條第一款及第六條之規定，以行政任用合同方式任用廖喜迎在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，試用期六個月，自二零一六年五月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一六年四月二十八日之批示：

Catarina Sandra de Almeida Cortesão Terra Esteves——其在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零一六年七月一日起。

二零一六年五月二十日於財政局

局長 容光亮

artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 17 de Maio de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Conselho de Administração, de 18 de Maio de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Fundo, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 25 de Maio de 2016:

Chan Iut Va, Lei Kim Weng, Kuan Kok Nam e Wong Lok Veng, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Hong Kai In, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Fundo de Pensões, aos 26 de Maio de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2016 e 29 de Abril de 2016:

Lio Hei Ieng — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 5.º, n.º 1, e 6.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Abril de 2016:

Catarina Sandra de Almeida Cortesão Terra Esteves — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong.*

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一六年五月六日作出的批示：

卓斌，為本局第一職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第二十四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一六年五月二日起生效。

陳智傑及林潔媚，為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零一六年五月十日作出的批示：

何綺晴、楊穎欣及梁美芳，為本局第二職階二等普查暨調查員，薪俸點為205，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年六月十日起生效。

聲明

根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，本局不具期限的行政任用合同第一職階首席顧問高級技術員陳炳強，自二零一六年五月一日起，即調職往經濟財政司司長辦公室擔任職務之日起在本局的合同失效。

二零一六年五月二十四日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一六年三月十六日作出的批示：

應陳億達的請求，其在本局擔任第一職階一等督察職務的行政任用合同，自二零一六年五月十七日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局下列工作人員之長期行政任

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2016:

Cheok Pan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Maio de 2016.

Chan Chi Kit e Lam Kit Mei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2016.

Por despachos do signatário, de 10 de Maio de 2016:

Ho I Cheng, Ieong Weng Ian e Leong Mei Fong, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Junho de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, relativamente a Chan Peng Keong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, destes Serviços, caducou o contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Maio de 2016, por iniciar funções no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Maio de 2016. — O Director, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 16 de Março de 2016:

Chan Iek Tat — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3,

用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
梁貴珠	顧問高級技術員	1	29/02/2016
蒙志聰	首席高級技術員	1	29/01/2016
蕭冠榮	一等高級技術員	1	02/03/2016
李麗嫦	一等高級技術員	1	21/01/2016
源森明	首席技術員	1	18/02/2016
杜冠棠	首席技術員	1	29/01/2016
譚嘉榮	一等督察	1	20/01/2016
鄭柱康	特級技術輔導員	3	26/01/2016
郭兆榮	特級技術輔導員	2	01/03/2016
潘定洪	特級技術輔導員	1	18/02/2016
鄭泓	首席技術輔導員	1	03/02/2016
黃榮輝	首席技術輔導員	1	28/01/2016
劉僑偉	一等技術輔導員	2	24/02/2016
楊愛珠	一等技術輔導員	1	16/02/2016
黎健明	一等技術輔導員	1	19/02/2016
謝月紅	勤雜人員	6	26/01/2016

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鄭柱康在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為450點，由二零一六年四月二十日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在

alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Leong Kuai Chu	Técnico superior assessor	1	29/02/2016
Mong Chi Chong	Técnico superior principal	1	29/01/2016
Sio Kun Weng	Técnico superior de 1.ª classe	1	02/03/2016
Lei Lai Seong	Técnico superior de 1.ª classe	1	21/01/2016
Iun Sam Meng	Técnico principal	1	18/02/2016
Tou Kun Tong	Técnico principal	1	29/01/2016
Tam Ka Weng	Inspector de 1.ª classe	1	20/01/2016
Kong Chi Hong	Adjunto-técnico especialista	3	26/01/2016
Koc Sio Veng	Adjunto-técnico especialista	2	01/03/2016
Pun Teng Hong	Adjunto-técnico especialista	1	18/02/2016
Zhang Hong	Adjunto-técnico principal	1	03/02/2016
Wong Weng Fai	Adjunto-técnico principal	1	28/01/2016
Lao Kio Wai	Adjunto-técnico de 1.ª classe	2	24/02/2016
Ieong Oi Chu	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	16/02/2016
Lai Kin Meng	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	19/02/2016
Che Ut Hong	Auxiliar	6	26/01/2016

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2016:

Kong Chi Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Abril de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento sem termo, para a data, categoria e índice a cada

本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職務和薪俸點分別如下：

楊曉風、蒙艷蘭、吳炎紅、高慧敏、馮家倫、楊麗子、李妙玲及呂澤明，自二零一六年四月十九日起改為擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

梁燕燕、洪秀秀、楊愛琼、譚麗虹、何君儀及劉銳成，自二零一六年四月二十日起改為擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點。

摘錄自本人於二零一六年五月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款連同第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改譚志森在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為收取第四職階輕型車輛司機的180點薪俸，自二零一六年四月三十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，衛生局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員鄭華山，自二零一六年五月十五日起，以同一職級及職階調任到本局人員編制。

二零一六年五月二十日於勞工事務局

局長 黃志雄

um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Yeong Hiu Fung, Nirina Andrea Claudia Cassime, Ng Yim Hung Monica, Kou Wai Man, Fong Ka Lon, Yeong Lai Chi, Lei Mio Leng e Loi Chak Meng, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, a partir de 19 de Abril de 2016;

Leong In In, Hong Sao Sao, Ieong Oi Keng, Tam Lai Hong, Ho Kuan I e Lao Ioi Seng, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 20 de Abril de 2016.

Por despacho do signatário, de 3 de Maio de 2016:

Tam Chi Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Abril de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2016:

Chiang Wa San, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior assessor principal, dos Serviços de Saúde — transferido para o quadro do pessoal na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 20 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自消費者委員會執行委員會主席於二零一六年五月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改葉少萍在本會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點，自二零一六年六月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改方麗嬋、阮巧君、李淑敏及李珊珊在本會擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席行政技術助理員的薪俸點275點，自二零一六年六月二十三日起生效。

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 17 de Maio de 2016:

Ip Sio Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, neste Conselho, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Junho de 2016.

Fong Lai Sim, Un Hao Kuan, Lei Sok Man e Lei San San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, neste Conselho, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Junho de 2016.

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改冼貴珍在本會擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等行政技術助理員的薪俸點240點，自二零一六年六月二十三日起生效。

二零一六年五月二十六日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

Sin Kuai Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, neste Conselho, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Junho de 2016.

Conselho de Consumidores, aos 26 de Maio de 2016. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年五月十二日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本辦副主任陳元童具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一六年五月二十六日起續期至二零一六年五月二十七日。

二零一六年五月十九日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Maio de 2016:

Chan Un Tong — renovada a comissão de serviço como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, de 26 de Maio de 2016 a 27 de Maio de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 19 de Maio de 2016. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年四月二十九日之批示：

應陳詠茵之申請，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的行政任用合同自二零一六年五月二十三日起予以解除。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款、第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，本局與樊志豐簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零一三年十二月四日起生效。

二零一六年五月二十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2016:

Chan Weng Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2016:

Fan Chi Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 297.º, n.º 3, do ETAPM, da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos reportados à data de 4 de Dezembro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十九日作出的第87/2016號批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，批准治安警察局警員編號167050馮貴蓮之長期無薪假，自二零一六年五月二十四日起，為期五年。並根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改的第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條d)項及第一百條之規定，處於“附於編制”狀況。

摘錄自局長於二零一六年五月十九日之批示：

應警員編號137121龔嘉明之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一六年五月二十日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一六年五月二十四日於治安警察局

代局長 陳民德副警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條及第二十一條，第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第一款、第二十四條第六款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用周呀九擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一六年四月二十七日起，試用期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

摘錄自本局局長於二零一六年四月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款、第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，周偉濠在本局擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同，自二零一六年六月三日起續期一年。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2016, de 19 de Maio de 2016:

Fong Kuai Lin, guarda n.º 167 050, do CPSP — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de cinco anos, a contar de 24 de Maio de 2016, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007, n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016 e dos artigos 98.º, alínea d), e 100.º do EMFSM, vigente.

Por despacho do comandante, de 19 de Maio de 2016:

Kong Ka Meng, guarda n.º 137 121 — exonerado, a seu pedido do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2016.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 24 de Maio de 2016. — O Comandante, substituto, *Chan Man Tak*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Março de 2016:

Chao A Kao — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º e 21.º do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 27 de Abril de 2016.

Por despachos do director desta Polícia, de 12 de Abril de 2016:

Chao Wai Hou — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 3 de Junho de 2016.

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與李嘉欣簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階首席高級技術員,薪俸為現行薪俸表565點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與李卓軒簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階首席技術員,薪俸為現行薪俸表470點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與梁美美簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階特級行政技術助理員,薪俸為現行薪俸表315點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與黎婉儀簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一六年三月十九日起,更改為第二職階首席行政技術助理員,薪俸為現行薪俸表275點。

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(五)項之規定,陳秋菊在本局擔任第一職階技術工人職務的行政任用合同,自二零一六年五月二十四日起續期一年。

Lei Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Lei Cheok Hin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Leong Mei Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Lai Un I Isabel — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 19 de Março de 2016.

Chan Chao Kok — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 24 de Maio de 2016.

摘錄自保安司司長於二零一六年四月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條及第二十一條，第12/2015號法律第三條第二款、第四條、第五條第一款、第二十四條第六款，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用鄧秀娟擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一六年四月二十七日起，試用期六個月，薪俸為現行薪俸表之110點。

摘錄自本局局長於二零一六年四月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款、第二十四條第一款、第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款（五）項之規定，Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一六年六月二十日起續期一年。

二零一六年五月二十四日於司法警察局

代局長 薛仲明

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一六年四月二十九日作出的批示：

仇惠珊，人力資源處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，自二零一六年九月一日起生效。

吳嘉儀，第一職階一級護士，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款（一）項及第四款的規定，其合同獲許可修改為長期行政任用合同（期間為三年），自二零一六年三月三十一日起生效。

陳羽——根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，重新訂立行政任用合同，擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一六年七月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一六年五月十一日作出的批示：

葉綠樑，局方確定委任之警司——根據第7/2006號法律第十條所指任用方式，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2016:

Tang Sao Kun — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º e 21.º do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 27 de Abril de 2016.

Por despacho do director desta Polícia, de 13 de Abril de 2016:

Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 20 de Junho de 2016.

Polícia Judiciária, aos 24 de Maio de 2016. — O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2016:

Chao Wai San — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Ng Ka I, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento — alterado o contrato para contrato administrativo provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Março de 2016.

Chan U — celebrado novo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 4.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Julho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2016:

Ip Lok Leong, comissário, de nomeação definitiva, da DSC — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, comissário-chefe, 1.º escalão, da DSC, nos termos das for-

的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式，委任為懲教管理局第一職階總警司，填補經第27/2015號行政法規所設立的職位，自二零一六年六月一日起生效，為期一年。

二零一六年五月二十六日於懲教管理局

懲教管理局局長 呂錦雲副局長代行

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零一六年五月十一日之批示：

周羨梅學士，本局公共衛生主治醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四條規定，獲委任為在澳門特別行政區管轄的區域內之衛生監督。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月十二日的批示：

根據第10/2010號法律第六條第三款、第十八條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇矯形外科及創傷科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人陳鴻武，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

根據第10/2010號法律第六條第三款、第十八條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款的規定，在二零一六年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈取得醫院職務範疇整形及重建外科顧問醫生級別資格的程序最後評核名單合格投考人胡建智，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

按照副局長於二零一六年五月十八日之批示：

應准照持有人樣好西藥有限公司的申請，取消編號為第242號以及商號名稱為“樣好藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門華大新村第一街80-82號新南大廈地下I座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

mas de provimento a que se refere o artigo 10.º da Lei n.º 7/2006, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 26 de Maio de 2016. — Pel'O Director dos Serviços, *Loi Kam Wan*, subdirector.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2016:

Licenciada Chao, Sin Mui, assistente de saúde pública, destes Serviços — nomeada autoridade sanitária, área de jurisdição da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2016:

Chan Hong Mou, candidato aprovado no procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de ortopedia e traumatologia, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeado, definitivamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Wu Kin Chi, candidato aprovado no procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de cirurgia plástica e reconstrutiva, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2016, II Série, de 20 de Abril — nomeado, definitivamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 18 de Maio de 2016:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Companhia Limitada de Medicina «Ieong Hou» é cancelado o alvará n.º 242 da Farmácia «Ieong Hou», com local de funcionamento registado na Rua Um do Bairro Vá Tai, n.ºs 80-82, Edifício San Nam, r/c, «I», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

核准准照編號為第221號的藥物產品出入口及批發商號“運通貿易行”搬遷，新址位於澳門祐漢新村第四街42號祐成工業大廈（第二期）5樓D座，東主住址位於澳門祐漢新村第二街22號勝意樓地下B064。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一六年五月十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

陳汛均、Dexter Joren Pacia Torres——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2599、E-2600。

（是項刊登費用為 \$284.00）

梁家進——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0465。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零一六年五月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李少梅、黃嘉欣——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2601、E-2602。

（是項刊登費用為 \$284.00）

康雁桑——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2230。

（是項刊登費用為 \$264.00）

邱耀鑑——應其要求，中止第T-0319號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

路加美容醫療中心——應其要求，取消第AL-0246號准照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照代副局長於二零一六年五月二十三日之批示：

應准照持有人梁偉明女士的申請，取消編號為第58號以及商號名為“花城藥行”的准照，該商號的登記營業地點為澳門南灣大馬路712號地下。

（是項刊登費用為 \$304.00）

按照二零一六年五月二十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃冠龍——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0466。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Wan Tung», alvará n.º 221, para a Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 42, Edifício Iao Seng Kong Ip Tai Ha (Fase II), 5.º andar D, Macau, com residência na Rua Dois do Bairro Iao Hon, n.º 22, Edifício Seng Yee, B064, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 19 de Maio de 2016:

Chan Son Kuan e Dexter Joren Pacia Torres — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2599 e E-2600.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Leong Ka Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0465.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Maio de 2016:

Lei Sio Mui e Wong Ka Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2601 e E-2602.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kang YanShen — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2230.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Qiu YaoJian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0319.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da alvará de Doctor Face Centro Clínica de Aesthetica, alvará n.º AL-0246.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, de 23 de Maio de 2016:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Leong Wai Meng, é cancelado o alvará n.º 58 da Drogaria «Flower City», com local de funcionamento registado na Avenida da Praia Grande, n.º 712, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 24 de Maio de 2016:

Wong Kun Long — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0466.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

程曉氫醫療中心——應其要求，取消第AL-0240號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

沁園醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0365，其營業地點位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝苑（光輝商業中心）C3及D3，持牌人為王煒，住所位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝苑（光輝商業中心）C3及D3。

(是項刊登費用為 \$353.00)

啟康醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0366，其營業地點位於澳門祐漢新村第四街73號黃金商場閣樓AH座，持牌人為泰豐藥業（集團）有限公司，法人住所位於澳門巴黎街星海豪庭銀星閣7樓G。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一六年五月二十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林嘉祺——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0217。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零一六年五月十三日於衛生局

局長 李展潤

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da alvará do Centro de Médico Cheng Hio Heng, alvará n.º AL-0240.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Médico Sam Yuen, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo C3 e D3, Macau, alvará n.º AL-0365, cuja titularidade pertence a Wang Wei, com residência na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo C3 e D3, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Kai Hong, situado na Rua Quatro Bairro Iao Hon n.º 73, Centro Comercial Vong Kam, sobreloja AH, Macau, alvará n.º AL-0366, cuja titularidade pertence a Tai Fung Farmacêutico (Grupo) Lda., com sede na Rua de Paris SN, Edif. Magnificent Court-Ngai Seng Kok, 7.º andar G, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 25 de Maio de 2016:

Lam Ka Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0217.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一六年四月二十二日批示：

趙宇珍——根據第14/2009號法律附件一表二，第12/2015號法律第四條，以及十月十一日第57/99/M號法令第一百二十六條的規定，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助）的行政任用合同轉換為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一六年五月十七日批示：

Bernardete Cristina Rosário de Carvalho，本局確定委任特級行政技術助理員，於二零一六年四月十三日《澳門特別行政區公報》第十五期第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2016:

Chio U Chan, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — convertido em contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 126.º do Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 4 de Janeiro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2016:

Bernardete Cristina Rosário de Carvalho, assistente técnica administrativa especialista, de nomeação definitiva, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2016, II Série, de 13 de Abril — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do

現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

二零一六年五月二十六日於教育暨青年局

局長 梁勵

quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher a vaga ocupada pela própria.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十二月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款的規定，本局第一職階二等技術員吳小美的行政任用合同自二零一五年十一月三日起視為長期行政任用合同。

摘錄自本局局長於二零一六年五月十日作出的批示：

應陸青的請求，自二零一六年六月二十日起，終止其在本局擔任第二職階首席技術員的不具期限行政任用合同。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，自二零一六年五月一日起生效：

李知行、梁佩君、羅顯芝、呂詠兒、林偉業、黃琮娥、鄭建淡及李文威——第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

張淑莊、何伊俐、黎家宜、梁恩倩、梁永豪、羅貴勛、曾立欣、何素珍、何詩亮、蔣靜華、張燕芳、梁雅思、張智德、何影儀、潘福祺及王命宏——第二職階首席技術員，薪俸點為470；

梁錫綿及鍾玉萍——第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

陳娟娟、徐彩蓮、梁妍碧、曾慧玲、梁家輝、黃艷娜、曾海燕、胡安福、陳綺雯、陳佩芝、陳永誠、張彩娟、張詠兒、朱志諒、Suzana da Conceição Dias、楊妙珊、葉衛麟、吳翠霞、吳仲兒、黃佩儀、胡潔晶、陳世濤、朱國常及王兆冬——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

老潔儀、張百寧及關耀權——第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2015:

Ng Sio Mei, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — contratado por contrato administrativo de provimento, considerado contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Novembro de 2015.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 10 de Maio de 2016:

Lok Cheng — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica principal, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 20 de Junho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2016:

Lei Chi Hang, Leong Pui Kuan, Lo Hou Chi, Loi Weng I, Lam Vai Ip, Wong Keng Ngo, Cheang Kin Tam e Lam Man Wai, como técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565;

Cheong Sok Chong, Ho I Lei Agnes, Lai Ka I, Leong Ian Sin, Leong Weng Hou, Lo Kuai Fan, Chang Lap Ian, Ho Sou Chan, Ho Sze Leong, Cheong Cheng Wa, Cheong In Fong, Leung Ngar Sze, Cheong Chi Tak, Ho Ieng I, Pun Fok Kei e Wong Meng Wang, como técnicos principais, 2.º escalão, índice 470;

Leong Sek Min e Chong Ioc Peng, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415;

Chan Kun Kun, Choi Choi Lin, Leong In Pek, Chang Wai Leng, Leong Ka Fai, Wong Im Na, Chang Hoi In, Wu On Fok, Chan I Man Helena, Chan Pui Chi, Chan Weng Seng, Cheong Choi Kun, Cheong Veng I, Chu Chi Leong, Suzana da Conceição Dias, Ieong Mio San, Ip Wai Lon, Ng Choi Ha, Ng Chong I, Wong Pui I, Wu Kit Cheng, Chan Sai Cham, Chu Kuok Seong e Vong Siu Tung Sérgio, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365;

Lou Kit I Francisca, Cheong Pak Neng e Kuan Io Kun, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315.

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月十二日作出的批示：

棟栢添，本局第二職階首席高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年四月六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一六年五月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條及第二十四條第一款及第二款之規定，余翠霞及黃健文在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同續期兩年，分別自二零一六年五月十八日及六月一日起生效。

應本局臨時委任第一職階二等技術輔導員張海軍的要求，自二零一六年六月一日起免除其職務。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，各自下指日期起生效：

陳潤逢——第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一六年五月十五日起生效；

戴福才及鄭惠球——第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一六年五月六日起生效；

麥棟材——第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一六年五月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第十八條第五款及第二十五條第一款，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以附註形式修改方漢明及潘少容在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，分別自二零一六年六月四日及六月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款及第23/2011號行政法規的規定，在二零一六年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

1. 編制內人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定：

顧問高級技術員陳迎憲、薛啟善、巫宏明、李天果、Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo、鄭華峰及吳家寶，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席顧問高級技術員，第二位根據第15/2009號法律第七條第一款及第二十四條第二款的規定，不佔據編制內空缺，其原職位的權利予以保留；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Maio de 2016:

Chan Pak Tim, técnico superior principal, 2.º escalão, deste Instituto — celebrado contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Abril de 2016.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 12 de Maio de 2016:

U Choi Ha e Wong Kin Man — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 6.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Maio e 1 de Junho de 2016, respectivamente.

Cheong Hoi Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — exonerado, a seu pedido, das referidas funções neste Instituto, a partir de 1 de Junho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas indicadas:

Chan Ion Fong, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Maio de 2016;

Tai Fok Choi e Cheang Wai Kao, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 6 de Maio de 2016;

Mak Tong Choi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 3 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2016:

Fong Hon Meng e Pun Sio Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 18.º, n.º 5, e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e n.º 1, da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 4 e 18 de Junho de 2016, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas inseridas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2016, II Série, de 27 de Abril — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Pessoal do quadro

Nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Chan Ieng Hin, Sit Kai Sin, Mou Wang Meng, Lei Tin Kuo, Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo, Chiang Wa Fong e Ng Ka Pou, técnicos superiores assessores — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, e o segundo não ocupando vaga do quadro, conservando o direito ao lugar de origem, nos termos dos artigos 7.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009;

特級技術員陳潔貞及梁淑盈，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術員，第二位根據第15/2009號法律第七條第一款及第二十四條第二款的規定，不佔據編制內空缺，其原職位的權利予以保留；

特級技術輔導員陳志亮、鄭美美、張家儀、葉思嘉、何美儀、何元成及韋志恆，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術輔導員；

特級行政技術助理員馬施施、張策靈、黃鏗棋、林耀濠、鄧頌國、戚瑞蓮、陳潤明、周少玲、陳奕康、吳海龍、高鏘淇、羅德宜及韋子燕，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

2. 行政任用合同人員

根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款：

一等高級技術員鄭春媚，轉為第一職階首席高級技術員；

二等技術員張彥君、梁麗珊及江月婷，轉為第一職階一等技術員；

二等技術輔導員蔡嘉韻，轉為第一職階一等技術輔導員。

摘錄自本局代局長於二零一六年五月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條及第二十四條第一款及第二款的規定，下列工作人員在本局擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同續期兩年，自下指日期起生效：

楊雅婷——自二零一六年六月三日起生效；

張家浩、趙家倫及何明珠——自二零一六年六月八日起生效；

陳慧青及蔡貴蓮——自二零一六年六月十五日起生效；

李善同及鄧少芬——自二零一六年六月十六日起生效。

聲明

為著應有效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階二等技術員王敏燕，自二零一六年五月十七日，即其到終審法院院長辦公室擔任職務之日起，自動終止以長期行政任用合同方式在本局擔任之職務。

二零一六年五月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

Chan Kit Cheng e Leung Sok Ieng, técnicas especialistas — nomeadas, definitivamente, técnicas especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, e a segunda não ocupando vaga do quadro, conservando o direito ao lugar de origem, nos termos dos artigos 7.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009;

Chan Chi Leong, Chiang Mei Mei Teresa, Cheung Ka Yee, Ip Si Ka Escolastica, Ho Mei I, Ho Un Seng e Vai Chi Hang, adjuntos-técnicos especialistas — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto;

Cecília da Fátima Mateus de Jesus, Tânia Cheung, Wong Mei Kei, Lam Io Hou, Tang Chong Kuok, Chek Soi Lin, Chan Ion Meng, Chao Sio Leng, Chan Iek Hong, Ung Hoi Long, Sandra Cristina de Cachinho Cordeiro, Lo Tak I e Wai Chi In, assistentes técnicos administrativos especialistas — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto.

2. Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Kuong Chon Mei, técnica superior de 1.ª classe, para técnica superior principal, 1.º escalão;

Cheong In Kuan, Leong Lai San e Kong Ut Teng, técnicas de 2.ª classe, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

Choi Ka Wan, adjunta-técnica de 2.ª classe, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 19 de Maio de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, a partir das datas indicadas, nos termos dos artigos 6.º e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Ieong Nga Teng, a partir de 3 de Junho de 2016;

Cheong Ka Hou, Chio Ka Lon e Ho Meng Chu, a partir de 8 de Junho de 2016;

Chan Wai Cheng e Choi Kuai Lin, a partir de 15 de Junho de 2016;

Lei Sin Tong e Tang Sio Fan, a partir de 16 de Junho de 2016.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Man In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessou, automaticamente, o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2016, data em que passou a exercer funções no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.

Instituto Cultural, aos 26 de Maio de 2016. — O Presidente do Instituto, Ung Vai Meng.

體育局**批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零一六年三月十八日作出的批示：

應李轉華的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的行政任用合同，自二零一六年五月十七日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一六年三月三十一日作出的批示：

應本局臨時委任第一職階二等行政技術助理員吳玉珍的請求，自二零一六年五月十七日起免除其職位。

摘錄自本局代局長於二零一六年四月十二日作出的批示：

應歐家儀的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的不具期限的行政任用合同，自二零一六年五月二十三日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一六年五月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第二款的規定，古美欣及王萌萌在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的行政任用合同，自二零一六年六月一日起續期一年。

二零一六年五月二十六日於體育局

局長 潘永權

INSTITUTO DO DESPORTO**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 18 de Março de 2016:

Lei Chun Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2016:

Ng Lok Chan — exonerado, a seu pedido, do cargo de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 12 de Abril de 2016:

Au Ka Yi — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Maio de 2016.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 18 de Maio de 2016:

Ku Mei Ian e Wong Mang Mang — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Instituto do Desporto, aos 26 de Maio de 2016. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

高等教育輔助辦公室**批示摘錄**

按照社會文化司司長於二零一六年五月九日作出之批示：

許嘉路，根據第14/2009號法律附件一表二及第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘任為本辦第一職階一等技術員，薪俸點為400，試用期六個月，自二零一六年五月十二日起生效。

按照本辦副主任分別於二零一六年五月十二日及五月十九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，下列人員的行政任用合同以附註形式修改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2016:

Carlos Roberto Xavier — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Maio de 2016.

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 12 e 19 de Maio de 2016, respectivamente:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

侯靜容，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一六年五月十八日起生效；

梁群英，轉為第三職階特級技術員，薪俸點為545，自二零一六年五月六日起生效；

岑焯賢及黃百美，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零一六年五月十八日起生效；

Paulo Wong，轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一六年五月六日起生效；

關嘉俊，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275，自二零一六年五月十八日起生效。

Hao Cheng Iong, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 18 de Maio de 2016;

Leong Kuan Ieng, para técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 6 de Maio de 2016;

Shum Cheuk Yin e Wong Pak Mei, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 18 de Maio de 2016;

Paulo Wong, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 6 de Maio de 2016;

Kuan Ka Chon, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 18 de Maio de 2016.

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本辦行政任用合同人員第一職階首席行政技術助理員許嘉路，自二零一六年五月十二日起終止其職務。

二零一六年五月二十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Carlos Roberto Xavier, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2016.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一六年五月九日之批示：

廖慧香，本學院第二職階首席高級技術員，屬行政任用合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階顧問高級技術員，由二零一六年五月十七日起生效。

根據社會文化司司長於二零一六年五月十日之批示：

黃煒強，本學院第二職階首席技術輔導員，屬行政任用合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，由二零一六年五月十七日起生效。

黎皚欣，本學院第二職階一等公關督導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以修改其個人勞動合同形式，

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2016:

Lio Wai Heong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2016:

Wong Wai Keong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Lai Ngoi Ian, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento

晉級為第一職階首席公關督導員，由二零一六年五月十七日起生效。

盧尚華，本學院第二職階一等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階首席技術輔導員，由二零一六年五月十七日起生效。

李明慧和盧麗玲，本學院第二職階一等行政技術助理員，屬個人勞動合同——根據第23/2011號行政法規第二十九條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以修改其個人勞動合同形式，晉級為第一職階首席行政技術助理員，由二零一六年五月十七日起生效。

二零一六年五月二十日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Lou Seong Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterado o seu contrato individual de trabalho para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Lei Meng Wai e Lou Lai Leng, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contrato individual de trabalho, deste Instituto — alterados os seus contratos individuais de trabalho para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Maio de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 20 de Maio de 2016. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年五月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階二等技術輔導員趙君玉、黎東俊、廖汶希及王欽暉的行政任用合同，自二零一六年七月一日起續期一年。

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階二等技術稽查梁士艾、雷成聰及譚德成的行政任用合同，首兩位由二零一六年七月五日起，最後一位由二零一六年七月六日起續期一年。

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階一等高級技術員鍾少嫻及第二職階二等高級技術員高基富的行政任用合同，自二零一六年七月三日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一六年五月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階二等技術員何春燕、第一職階二等行政技術助理員陳卓婷及第一職階技術工人蘇正輝的行政任用合同，自二零一六年七月五日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Maio de 2016:

Chio Kuan Iok, Lai Tong Chon, Lio Man Hei e Wong Iam Fai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2016.

Leong Si Ngai, Loi Seng Chong e Tam Tak Seng, fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016 para os dois primeiros e 6 de Julho de 2016 para o último.

Chong Sio Han, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Kou Kei Fu, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Julho de 2016.

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2016:

Ho Chon In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, Chan Cheok Teng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, e Sou Cheng Fai, operário qualificado, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第二款之規定，本局第一職階輕型車輛司機何廣源及潘志標的行政任用合同，自二零一六年七月五日起續期一年。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第二職階顧問高級技術員呂美娟，自二零一六年六月一日起回任本局人員編制。

二零一六年五月二十五日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款，第二十七條第二款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的最後成績名單中，排名第一位之合格應考人楊鳴秋，獲臨時委任為本局人員編制內第一職階二等翻譯員，以填補第14/2013號行政法規所設立尚未填補之空缺。

摘錄自簽署人於二零一六年五月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與黃曉君簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等技術員，自二零一六年七月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年五月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與譚偉揚簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等水文員，自二零一六年七月十九日起生效。

二零一六年五月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

Ho Kuong Un e Pun Chi Pio, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Julho de 2016.

Declaração

Lu My Quyen, técnica superior assessora, 2.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressou no quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2016.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2016:

Ieong Meng Chao, candidata classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2016, II Série, de 2 de Março — nomeada, provisoriamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, 27.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, indo preencher o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2013, e ainda não provido.

Por despacho da signatária, de 11 de Maio de 2016:

Wong Hio Kuan, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Julho de 2016.

Por despacho da signatária, de 13 de Maio de 2016:

Tam Wai Yeong, hidrógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Maio de 2016. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十七日作出的批示：

冼嘉欣及黃素妍——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一六年四月二十八日起生效。

黃耀漢——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一六年四月二十八日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一六年四月二十九日作出的批示：

梁錦龍——根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，以行政任用合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一六年六月三十日起計，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一六年五月三日作出的批示：

陳炳權——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第三職階輕型車輛司機，薪俸點170，自二零一六年五月六日起生效。

二零一六年五月二十三日於建設發展辦公室

主任 周惠民

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用行政公職局人員編制第一職階顧問翻譯員陳倩霞在本

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2016:

Sin Ka Ian e Wong Sou In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 28 de Abril de 2016.

Vong Io Hon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 28 de Abril de 2016.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 29 de Abril de 2016:

Leong Kam Long — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 30 de Junho de 2016.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 3 de Maio de 2016:

Chan Peng Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.^o escalão, índice 170, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 2, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 6 de Maio de 2016.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2016:

Chan Sin Ha, intérprete-tradutora assessora, 1.^o escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, por

局擔任相同職級及職階的職務的期限，自二零一六年五月十二日起生效，為期一年。

摘錄自局長於二零一六年四月十二日作出的批示：

Romina Wong——根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款規定，於本局擔任第三職階顧問高級技術員的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年六月一日起生效。

區銅清——根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款的規定，於本局擔任第八職階勤雜人員的行政任用合同自二零一六年六月十九日起續期至二零一七年六月一日止。

摘錄自局長於二零一六年四月十三日作出的批示：

鄭德新——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等技術稽查，薪俸點240點，自二零一六年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

第二職階一等高級技術員曾浩然，自二零一六年三月三十日起生效；

第一職階首席高級技術員羅榮昌，自二零一六年四月十日起生效。

摘錄自局長於二零一六年四月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第二款規定，下列人員於本局擔任職務的行政任用合同獲續期一年：

林朗聰——第一職階二等技術輔導員，自二零一六年七月一日起生效；

周德培——第一職階輕型車輛司機，自二零一六年六月一日起生效；

石鳳茹——第四職階技術工人，自二零一六年七月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月四日的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一六年六月

mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Maio de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Abril de 2016:

Romina Wong – renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Junho de 2016.

Ao Tong Cheng – renovado o contrato administrativo de provimento até 1 de Junho de 2017, como auxiliar, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2016:

Cheang Tak San – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração destes Serviços – alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas seguintes:

Chang Hou In, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Março de 2016;

Lo Veng Cheong, técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados – renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Lam Long Chong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2016;

Chao Tak Pui, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2016;

Seak Fong U, como operária qualificada, 4.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Maio de 2016:

Vong Man Hung – renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Protecção

二十九日起，以定期委任方式續任黃蔓荳為環境保護局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一六年六月二十九日起，以定期委任方式續任葉擴林為環境保護局副局長，為期一年。

馮詠阡——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境規劃評估廳廳長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

楊健思——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育合作廳廳長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

陳國浩——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環保基建管理中心主任，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

崔永全——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境監察處處長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

李少容——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政財政處處長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

阮燕蓮——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局環境宣傳教育處處長，為期一年，自二零一六年六月二十九日起生效。

馮文安——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，

Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2016.

Ip Kuong Lam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2016.

Fong Weng Chin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Ieong Kin Si — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Chan Kwok Ho — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Gestão de Infra-estruturas Ambientais destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Choi Weng Chun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Lei Sio Iong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Un In Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2016.

Fong Man On — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009,

以定期委任方式續任為本局組織資訊處處長，為期一年，自二零一六年七月二十七日起生效。

聲明

應劉敏智之請求，其於本局擔任第一職階一等高級技術員之長期行政任用合同自二零一六年五月二十三日起予以解除。

二零一六年五月二十日於環境保護局

局長 譚偉文

por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Julho de 2016.

Declaração

Lao Man Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一六年二月八日作出的批示：

應陳翠雯之請求，其於本辦公室擔任第一職階一等行政技術助理員之長期行政任用合同，自二零一六年四月十八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一六年二月二十二日作出的批示：

應黃榮新之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之行政任用合同，自二零一六年四月十九日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月二十六日作出的批示：

梁詩遠及羅詩茗——根據第12/2015號法律第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月試用期，分別自二零一六年四月一日及二零一六年四月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年三月十四日作出的批示：

何靜汶——第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年五月四日起生效。

何靈楓——第一職階一等技術員，薪俸點400，根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年五月十四日起生效。

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Fevereiro de 2016:

Chan Choi Man — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Abril de 2016.

Por despacho do signatário, de 22 de Fevereiro de 2016:

Wong Weng San — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 19 de Abril de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Fevereiro de 2016:

Leong Si Un e Lou Shiming — admitidas por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016 e 12 de Abril de 2016, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 14 de Março de 2016:

Ho Cheng Man — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2016.

Ho Leng Fong — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Maio de 2016.

摘錄自簽署人於二零一六年三月十七日作出的批示：

徐志強——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零一六年三月十五日起生效。

梁珮玲——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點415，自二零一六年三月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月三十一日作出的批示：

劉嘉龍——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點，自二零一六年四月一日起生效。

摘錄自代主任於二零一六年四月一日作出的批示：

李倩君——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等翻譯員，薪俸點460，自二零一六年三月二十三日生效。

摘錄自簽署人於二零一六年四月十三日作出的批示：

蘇家正——第一職階二高等級技術員，薪俸點430，根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年六月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月十五日作出的批示：

李倩君——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第(一)項之規定，其在本辦擔任的第二職階二等翻譯員的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，並自二零一六年三月二十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十二日作出的批示：

鄭艷霞——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條

Por despachos do signatário, de 17 de Março de 2016:

Choi Chi Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração, progredindo para técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 15 de Março de 2016.

Leong Pui Leng Inês — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo para adjunta-técnica especialista, 2.^o escalão, índice 415, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 15 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2016:

Lau Ka Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016.

Por despacho do coordenador, substituto, de 1 de Abril de 2016:

Lei Sin Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento, progredindo para intérprete-tradutora de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 460, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 23 de Março de 2016.

Por despacho do signatário, de 13 de Abril de 2016:

So Ka Ching — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 1 e 3, 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^{os} 1 e 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 2 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2016:

Lei Sin Kuan, intérprete-tradutora de 2.^a classe, 2.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 2 e 3, e 24.^o, n.^o 3, alínea 1), da Lei n.^o 12/2015, a partir de 23 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2016:

Cheang Im Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o esca-

款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一六年五月一日起生效。

何翠怡——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一六年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十五日作出的批示：

陳穎琪——根據第12/2015號法律第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月試用期，自二零一六年五月十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年五月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第(二)項之規定，本辦下列長期行政任用合同人員獲修改為不具期限的行政任用合同：

第一職階首席高級技術員何翠怡，自二零一六年四月四日起生效；

第一職階一高等級技術員馮沛洪，自二零一六年四月二十六日起生效。

二零一六年五月二十六日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同：

李桂賢，第一職階首席技術輔導員，自二零一六年二月一日起生效；

lão, índice 600, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2016.

Ho Carolina Tsui Yee — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Abril de 2016:

Chan Weng Kei — admitida por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Maio de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015:

Ho Carolina Tsui Yee, técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2016;

Fong Pui Hong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2016.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 26 de Maio de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2016:

O seguinte pessoal com contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Lei Kuai In, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

潘小華，第一職階首席行政技術助理員，自二零一六年二月一日起生效；

李洛敏，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年二月五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同：

李嘉芙，第一職階二等技術員，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

林祖榮，第一職階首席技術輔導員，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

方玉琦，第二職階二等技術輔導員，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

麥文光、陳祥汀及錢國榮，第二職階輕型車輛司機，自二零一六年二月一日起生效，為期三年；

梁佩儀，第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年二月五日起生效，為期三年；

梁東海，第一職階二等行政技術助理員，自二零一六年二月五日起生效，為期三年；

李詠豪，第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年二月十日起生效，為期三年；

李迎歡，第一職階一等高級技術員，自二零一六年二月十七日起生效，為期三年。

摘錄自局長於二零一六年四月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期如下：

黃宇霆，第一職階二等技術輔導員（資訊範疇），自二零一六年五月四日起續期兩年；

吳港業，第一職階輕型車輛司機，自二零一六年五月四日起續期兩年；

歐陽銀龍及麥運愛，第一職階勤雜人員，自二零一六年五月四日起續期一年；

容潔晶，第一職階二等技術員，自二零一六年五月七日起續期兩年；

高詠欣，第一職階二等行政技術助理員，自二零一六年五月十日起續期一年；

Pun Sio Wa, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Lei Lok Man, adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2016.

O seguinte pessoal com contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Lei Ka Fu, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Lam Chou Tong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Fong Lok Kei, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Mak Man Kuong, Chan Cheong Teng e Chin Kuok Weng, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2016;

Leung Pui Yee, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 5 de Fevereiro de 2016;

Leong Tong Hoi, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 5 de Fevereiro de 2016;

Lei Weng Hou, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 10 de Fevereiro de 2016;

Lei Ieng Fun, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 17 de Fevereiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Abril de 2016:

O seguinte pessoal destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, nas categorias, escalões, datas e períodos de contrato a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Vong U Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Maio de 2016;

Ng Kong Ip, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Maio de 2016;

Ao Ieong Ngan Long e Mak Wan Oi, como auxiliares, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 4 de Maio de 2016;

Iong Kit Cheng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 7 de Maio de 2016;

Kou Weng Ian, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 10 de Maio de 2016;

關慧怡，第一職階二等行政技術助理員，自二零一六年五月十一日起續期兩年；

岑麗虹，第一職階勤雜人員，自二零一六年五月十一日起續期兩年；

謝倩婷及李廣平，第一職階二等技術員，自二零一六年五月十四日起續期兩年；

唐嘉琪，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年六月一日起續期兩年；

呂偉良，第一職階二等技術輔導員（資訊範疇），自二零一六年六月一日起續期兩年；

關奕濠、梁恆業及胡榮發，第一職階二等車輛查驗員，自二零一六年六月一日起續期一年；

方永財，第一職階重型車輛司機，自二零一六年六月一日起續期兩年；

黃偉超，第一職階技術工人，自二零一六年六月一日起續期一年；

古鈺玲及黃永燦，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年六月十五日起續期兩年；

何國健，第一職階重型車輛司機，自二零一六年六月十五日起續期兩年；

賴慧聰、趙俊傑、翁敏婷、鄭嘉琪及陳美韻，第一職階二等技術輔導員，自二零一六年七月一日起續期兩年。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期如下：

蘇美英，第一職階二等技術員，自二零一六年五月三日起續期一年；

廖偉傑，第一職階二等技術員，自二零一六年五月十三日起續期一年；

蘇惠芳，第一職階二等技術員，自二零一六年六月一日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年四月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局交通管理廳廳長羅誠智因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一六年七月一日起生效。

二零一六年五月二十五日於交通事務局

代局長 鄭岳威

Kuan Wai I, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Maio de 2016;

Sam Lai Hong, como auxiliar, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 11 de Maio de 2016;

Che Sin Teng e Lei Kuong Peng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 14 de Maio de 2016;

Tong Ka Kei, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2016;

Loi Wai Leong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2016;

Kuan Iek Hou, Leong Hang Ip e Wu Weng Fat, como inspectores de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2016;

Fong Veng Choi, como motorista de pesados, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2016;

Wong Wai Chio, como operário qualificado, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2016;

Ku Iok Leng e Wong Weng Chan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Junho de 2016;

Ho Kuok Kin, como motorista de pesados, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Junho de 2016;

Lai Wai Chong, Chio Chon Kit, Iong Man Teng, Kong Ka Kei e Chan Mei Wan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2016.

O seguinte pessoal destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, nas categorias, escalões, datas e períodos de contrato a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Sou Mei Ieng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 3 de Maio de 2016;

Lio Wai Kit, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 13 de Maio de 2016;

Sou Wai Fong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 2016:

Lo Seng Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Maio de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, Chiang Ngoc Vai.